

İSTANBUL
KÜLTÜR
SANAT
VAKFI



3. BASKI

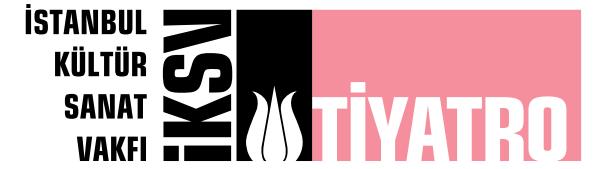
24. İSTANBUL
TİYATRO FESTİVALİ



14 KASIM
1 ARALIK 2020

Festival Eş Sponsorları





24. İSTANBUL
TIYATRO FESTİVALİ

24th İSTANBUL
THEATRE FESTIVAL

14 KASIM/NOVEMBER
1 ARALIK/DECEMBER
2020

tiyatro.iksv.org

online.iksv.org/tiyatro

 [istanbuliyatrofestivali](https://www.facebook.com/istanbuliyatrofestivali)

 [tyatrofest](https://twitter.com/tyatrofest)

 [istanbuliyatrofestivali](https://www.instagram.com/istanbuliyatrofestivali)



[#istanbuliyatrofestivali](https://www.instagram.com/istanbuliyatrofestivali)

İstanbul Tiyatro Festivali, İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSv) tarafından düzenleniyor.
Istanbul Theatre Festival is organised by Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSv).

Programda değişiklik hakkı saklıdır.
Programme subject to change.

İstanbul Kültür Sanat Vakfı

24. İstanbul Tiyatro Festivali'nin gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı, TC İstanbul Valiliği, TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü,

İstanbul Büyükşehir Belediyesi, TC Beyoğlu Kaymakamlığı, Kadıköy Belediyesi, Beşiktaş Belediyesi ve

Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts

would like to thank the Ministry of Culture and Tourism, Governorship of Istanbul,

Istanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism, Istanbul Metropolitan Municipality,

Beyoğlu District Governorship, Kadıköy Municipality, Beşiktaş Municipality and Beyoğlu Municipality

whose contributions have made the 24th Istanbul Theatre Festival possible.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI**



İÇİNDEKİLER CONTENTS

SUNUŞ 08	PRESENTATION
FESTİVAL EK PROGRAMI Dare to Say 12	FESTIVAL ADDITIONAL PROGRAMME Dare to Say
AÇILIŞ GÖSTERİSİ Diagonale Ascendante 14	OPENING PERFORMANCE Diagonale Ascendante
Ben "Sevgili Milena" (Kafka ve Milena Mektuplaşmaları) 16	I, 'Dear Milena' (Kafka & Milena Letters)
kOmik 18	fuNNy
Madam Giyotin 20	The Revolutionist
Tut! Bırak! 22	Hou Vast! Laat Los!
Dumrul İle Azrail 24	Dumrul and The Grim Reaper
Ben Anadolu Yıldız Kenter'in Anısına Saygıyla 26	I Am Anatolia In Memory of Yıldız Kenter
Fahrenheit 451 28	Fahrenheit 451
Dublörün Hikâyesi 30	The Story of The Stuntman
Gomidas 32	Gomidas
Ne Düşündüğünü Biliyorum 34	I Know What You're Thinking
Unutmak Bir Hatırlama Projesi 36	The Recall A Remembrance Project
Feramuz Pis! 38	Feramuz Dirty!
Manhattan'ın İyi Tanrısı 40	The Good God of Manhattan
ÇEVİRİMİÇİ GÖSTERİMLER	ONLINE SCREENING
Andan Daha Kısa 44	Less Than No Time
Dopo La Battaglia 46	After The Battle
Eften Püften Şeyler 48	For No Good Reason
Her Güne Bir Vaka 50	A Case Per Day
Lear Mutfakta 52	Lear in The Kitchen
Olağan-İç Bir Gezi 54	A Walk in The Ordinary
Varlık 56	Being
Kuşu Gölü 58	Swan Lake
Terk Edilmiş Kıyılar // Negatif Fotoğraflar 60	Deserted Shores // Negative Photographs
Map to Utopia 62	Map to Utopia
ÖÇRENME VE GELİŞİM PROGRAMI 65	LEARNING AND TRAINING PROGRAMME
KARDES MOBİL UYGULAMASI İLE BEYOĞLU TİYATRO TURU 72	BEYOĞLU THEATRES TOUR WITH THE KARDES MOBILE APPLICATION
ÖNEMLİ BİLGİLER 74	IMPORTANT NOTICES
BİLET BİLGİLERİ 78	TICKET INFORMATION
ÇİZELGE 92	CHART
MEKÂNLAR 94	VENUES

TİYATRO NEREDEYSE BİZ ORADAYIZ TAM 16 YILDIR...

Bu yıl çevrimiçi gösterimlerle evlerimize de konuk olarak tüm Türkiye'yi dev bir tiyatro salonuna dönüştüren İstanbul Tiyatro Festivali'ni 16 yıldır desteklemekten gurur duyuyoruz.

14 Kasım - 1 Aralık 2020

Orada olmak başkadır.

Siz her zaman orada olun diye
biz 48 yıldır buradayız.

24. İstanbul Tiyatro Festivali
14 Kasım - 1 Aralık 2020



KÖTÜ GÜNÜ
İYİ GÜNE
ÇEVİRMEK



İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
SİGORTA SPONSORU, ZURICH SİGORTA
TÜM TİYATRO TUTKUNLARINA
İYİ SEYİRLER DİLER.

İKSV RESMİ KONAKLAMA SPONSORU
THE MARMARA HOTELS,

24. İstanbul Tiyatro Festivali'ne destek vermekten mutluluk duyuyor.

İKSV
İSTANBUL
KÜLTÜR SANAT VAKFI
2020
RESMİ KONAKLAMA SPONSORU
THE MARMARA GROUP

Instagram: [themarmarahotels](https://www.instagram.com/themarmarahotels)
Facebook: [themarmarahotels](https://www.facebook.com/themarmarahotels)
Twitter: [@themarmara](https://twitter.com/themarmara)

THE MARMARA
GROUP
[themarmarahotels.com](https://www.themarmarahotels.com)

İKSV
İSTANBUL
KÜLTÜR SANAT VAKFI
2020
SİGORTA SPONSORU
ZURICH SİGORTA

ZURICH®
SİGORTA



YAĞIZ EYÜBOĞLU

**KOÇ HOLDİNG
ENERJİ GRUBU BAŞKANI
ENERGY GROUP PRESIDENT,
KOÇ HOLDİNG**

Değerli Sanatseverler,

İçinde bulunduğumuz pandemi süreci, sanatın, insan ruhunu iyileştirici yönünü ve toplumu ortak duygular etrafında birleştirici güçlü etkisini bir kez daha ortaya koydu.

Verdiği umut ve ilhamla daha iyi bir dünya utkusuna hizmet eden sanat, tüm dünyanın içinden geçtiği bu sarsıcı dönemde belki de en fazla ihtiyacımız olan unsurlar arasında yer alıyor. Sanata dair tınılar, renkler ve tüm dokular, adeta bir fener gibi yolumuzu ve ruhumuzu aydınlatmaya devam ediyor.

Bu çerçevede, sanatı desteklemenin ve bu alanın sürdürülebilirliğine katkı sağlamanın böylesi bir dönemde daha da fazla önem kazandığına inanıyoruz. 1973 yılından bu yana kültür-sanat yaşamını zenginleştiren çalışmalarıyla bizlere sanatın her alanını dolu dolu yaşatan İstanbul Kültür Sanat Vakfı'na, eşsiz katkıları için bir kez daha teşekkürü borç biliriz.

Koç Topluluğu olarak ülkemizin enerji ihtiyacını karşılayan Enerji Grubu markalarımız Aygaz, OPET ve Tüpraş olarak, biz de sanata olan tutkumuzla, 2004 yılından bu yana yerli ve yabancı tiyatro ve dans topluluklarının izleyicileriyle buluştuğu uluslararası İstanbul Tiyatro Festivali'nin eş sponsorluğunu büyük bir gururla üstleniyoruz. İKSV 24. Uluslararası İstanbul Tiyatro Festivali'nin bu yılki programı audio oyunlar, radyo tiyatrosu gibi daha dijital bir platformda sergilenerek çok farklı ve geniş bir kitleye ulaşmak üzere hazırlandı. Umuyoruz ki bu dönemde daha fazla insana tiyatroyla buluşturma şansımız da artmış olacak. Katılan tüm sanatçılarımızı değerli performansları için şimdiden kutluyor, sanatseverlerimize ise keyifli seyirler diliyorum.

Dear Theatre Fans,

As we navigate through the pandemic, art once again shows its healing effect on the human spirit and its power to unify communities around shared emotions.

Art evokes hope and inspiration for us to create a better world, and perhaps it is for this reason, that we need it the most in these turbulent times.

All the sounds, colours and textures of art continue to shine light on our path and on our souls like a torch.

We believe that supporting art and contributing to the sustainability of artistic production become even more important in such trying times. We owe a debt of gratitude to Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV) for enriching our culture and arts landscape and for their invaluable and unique contributions since 1973.

As Koç Holding, as well as powering Turkey with our Energy Group companies Aygaz, OPET, and Tüpraş, we are also passionate about art. We proudly support Istanbul Theatre Festival– an occasion which brings local and international theatre ensembles and dance communities to the audiences – as co-sponsors since 2004.

This year, the İKSV 24th International Istanbul Theatre Festival programme features audio plays, radio dramas and many more performances that will be presented on digital platforms to reach very diverse and broad audiences. Our desire is to enable more people to interact with theatre in these unprecedented times. I would like to congratulate all the artists in advance for their excellent performances, and hope that all theatre fans enjoy the festival.



Doç. Dr. LEMAN YILMAZ

FESTİVAL DİREKTÖRÜ
FESTIVAL DIRECTOR

Yeniden Merhaba...

Mart ayından bu yana yaşadığımız küresel salgın koşulları, eve kapanmalar, en yakınlarımızla birlikte mesafeli görüşmeler, buluşmalar, buluşamamalar, ne olacak bu dünyanın hali derken sanki asırlar geçmiş gibi geliyor son festivalin üzerinden... Dopdolu bir festival programı ile "yeniden merhaba" demenin heyecanı içindeyiz... Sizlerin de yakından takip ettiği gibi salgının ilk ve en büyük etkisi kültür-sanat alanında hissedildi... Oyunlar ertelendi... Önce bir umut vardı bu ertelemelerde... Sonra iptaller başladı ve arka arkaya tiyatrolar, sahneler tüm programlarına ileri bir tarihe kadar ara verdi... Umutsuzluk ve karamsarlık çöktü üzerimize. Artık tüm odağımız haberler ve küresel salgınla ilgili gelişmelerdi. Dünyaca ünlü tiyatro festivallerinin de iptal edilmesi, büyük kurumların, toplulukların sezonlarını bir sene sonra açacağına bilgisini vermesi bu salgının özellikle bizim alanımızdaki ekonomik yıkıcılığını da yine gözler önüne serdi. Ülkeler kültür-sanat alanına yönelik destek paketlerini açıkladı birbiri ardına... Tüm bu kaotik ortamda biz de Kasım ayında gerçekleşecek olan festivale henüz biraz daha zaman olduğunu düşünüyor ve salgının bir an önce bitmesini diliyorduk. Bir taraftan da her türlü duruma karşı bir program hazırlamaya başlamıştık. Festivali iptal etmeyi hiç düşünmedik. Katıldığımız uluslararası toplantılarda her ülkenin aslında aynı belirsizlik içinde kendine göre bir yol bulmaya çalıştığını gözlemledik. Bu süreçte çok tanınmış tiyatro ve dans topluluklarının arşiv kayıtlarını paylaşmasının getirdiği heyecana da tanık olduk. Bizler de olabildiğince izledik, gözlemledik. Festival ayının Kasım olması bu açıdan zaman da kazandırdı. Her türlü gelişmeyi yakından takip ettik. Ne yazık ki çok önceden festivalin programına aldığımız büyük toplulukları belirsizlikler nedeniyle ve bu toplulukların da turne programlarını durdurması nedeniyle iptal etmek ya da ertelemek durumunda kaldık. Ama yine de fiziksel ve çevrimiçi olarak festivalin uluslararası bölümünü korumayı başardık. Her türlü duruma karşı üç farklı senaryo oluşturduk. Yerli yapımlar festivalimizin omurgasını oluşturdu ve bu yıl tüm yerli yapımlara çok daha fazla yer verdik programımızda. Bu süreçte "dijital tiyatro"yu da çok tartıştık. Tümüyle dijital platform için

düşünülen yapımları da programımıza aldık. Sonra dönüp baktık ki bu yıl tüm olumsuzluklara rağmen çok çeşitli, son derece heyecan verici bir program oluşmuş. Topluluk ve sanatçılarımızla ardi arkası kesilmeyen toplantılarımız oldu. Bu süreçte birlikte düşünebilmenin, birlikte çözümler üretebilmenin ne kadar değerli ve ne kadar önemli olduğunu bir kez daha söylemek isterim. Hep birlikte düşündük... Hep birlikte kurguladık. Özellikle bu süreçte bizimle birlikte her türlü çözüme açık, bize destek veren tüm topluluk ve sanatçılara çok teşekkür ediyorum. Festivali gerçekleştirebilmek bu karamsar zamanda hepimiz için bir heyecan ve umut aslında... Festivalde buluşmak üzere....

Sevgilerimle

Hello again...

With the changes in our lives created by the pandemic since March, the self-isolation in our homes, social distanced gatherings with our closest relatives, trying to get together, not being able to get together, and our worry about the state of the world, it feels as if centuries have passed since our last festival... We have good reason to be excited to say "hello again" with a packed festival programme... As you all know, one of the first and extreme effects of the pandemic was felt in the field of art and culture... Theatre plays were postponed... At first, these delays had a sense of hope around them... Then the cancellations started, followed by all theatres and venues suspending their programmes indefinitely... Our hearts sank with despair and pessimism. All of our attention was focused on the news and developments about the pandemic. The cancellation of world-famous theatre festivals, and large institutions and communities announcing that they will open season a year later also revealed the especially destructive economic effects this pandemic has had on our field. Several countries announced support packages for the areas of art and culture... In this chaotic environment, we thought there was still a little more time for the festival, which would take place in November, and we were hoping the epidemic would end soon. On the other hand, we started to prepare a programme considering all kinds

of situation. We never thought about cancelling the festival. During the international meetings we attended, we observed that each country was actually trying to find its own way through the same uncertainty. During this process, we also witnessed the excitement created by well-known theatre and dance ensembles opening their archives and sharing their recordings. Meanwhile, we watched and observed as much as we could. The festival being in November also gave us some time in this respect. We closely followed all developments. Unfortunately, we had to cancel or postpone the large ensembles that were previously placed on the festival's schedule due to uncertainties and also because these companies stopped touring. Yet we have managed to preserve the international part of the festival both physically and online. We've created three different scenarios for all kinds of situations. This year, local productions have formed the backbone of our festival, we have substantially increased the number of domestic productions in our programme. In the course of preparing the programme, we also discussed "digital theatre" frequently. We've included productions that are solely intended for the digital platform in our programme. When we stopped to look back, we realised that despite all the negativity of this year, our programme has turned out to be very diverse and extremely exciting. We've held countless meetings with our ensembles and artists. I would like to say once again how valuable and how important it is to be able to think together, to be able to produce solutions together during this difficult period. We all thought together... We all set it up together. I would like to extend my sincere thanks to all of the theatre companies and artists who supported us and remained open to solutions during this process. Being able to realise the festival during these pessimistic times is actually a source of excitement and hope for us all... See you at the festival...

Warm regards



© RAHI REZVANI

DARE TO SAY

Festival Ek Programı Festival Additional Programme

6 KASIM NOVEMBER CU. FR. 22.00*

* Türkiye saati ile. Turkish time zone.

DÜNYA PRÖMIYERİ

WORLD PREMIERE

Canlı Yayın **Live Streaming**

Yaklaşık 70' sürer; ara yoktur. Lasts app. 70'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu gösterinin biletleri, topluluğun kendi sayfasından satışa sunulacaktır. Biletler, 20 Ekim'de Siyah, 21 Ekim'de Beyaz, 22 Ekim'de Kırmızı, Turuncu ve Sarı Lale Kart sahipleri için, 23 Ekim'de ise genel satışa açılacaktır. İlgili linkteki siteye girdikten sonra "purchase access to stream" butonuna tıklayarak satın alma işleminizi tamamlayabilirsiniz.

IMPORTANT NOTICE: Tickets for this performance will be available on the NDT's website. Ticket sales will start for Black Tulip Card members on October 20; White Tulip Card members on October 21; Red, Orange and Yellow Tulip Card members on October 22, and general sale will start on October 23. After entering the site with the link, you may complete your purchase by click on "purchase access to stream" button.

Biletler Tickets: 15 AVRO EURO

Biletler için For Tickets: <https://www.ndt.nl/en/live-stream-dare-to-say-6-november-2020-istanbul-theatre-festival/>

Nederlands Dans Theater | NDT 2

Koreografi Choreography: **Alexander Ekman, Dimo Milev**

İstanbul Tiyatro Festivali yeni bir işbirliğine imza atıyor. "Hollanda Seçkisi" ortak paydası altında üç yapım bu yıl seyircimizle buluşuyor. Bu projeler, Hollanda Performans Sanatları Fonu tarafından destekleniyor.

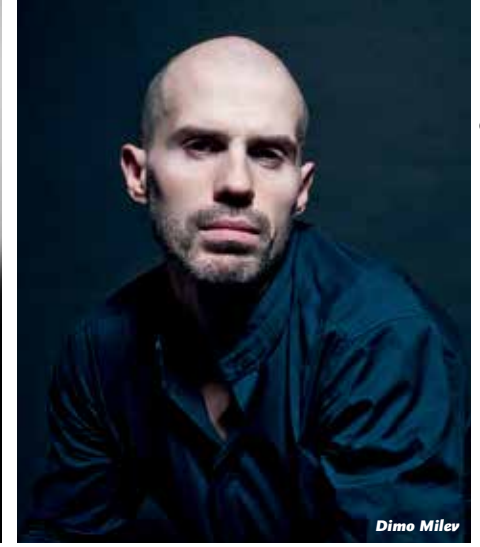
Istanbul Theatre Festival is signing a new collaboration. These performances are presented under the common denominator: 'Dutch Focus' and is supported by Dutch Performing Arts, a programme of the Performing Arts Fund NL.

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE
ACKNOWLEDGING
THE KIND
COLLABORATION OF
**dutch
performing
arts**



Alexander Ekman

© RAHI REZVANI



Dimo Milev

© JAVIER GARCÉCHE

■ Önceki yıllarda da festivalimize konuk olan, her gösterisiyle büyük yankı uyandıran Nederlands Dans Theater 2, bu kez bir dünya prömiyeriyle, canlı yayında programımızda yer alıyor. NDT 2'nin *Dare to Say* adlı programı, koreograflar Alexander Ekman ve Dimo Milev'in sahneye koyduğu, dünya ile aynı anda seyircimizle buluşacak olan iki yeni yapıttan oluşuyor. Ekman ve Milev, bu yeni çalışmalarını Covid-19'un getirdiği kısıtlamalara göre uyarlanmış hareket ve koreografilerden yola çıkarak hazırladı. Sezonun ilk iki programının kayıt edileceği ve canlı yayınlanacağı bu gösterimle, oturma odanızdan Lahey'deki performansın tadını çıkarabilirsiniz. Kuşkusuz ki bu hiçbir şekilde seyreltilmiş bir tiyatro deneyimi değil... Dansçılar ve sahne arkasındaki destek ekipleri, çevrimiçi performanslardan birine yaptığınız ziyaretin her zamanki gibi özel ve ilham verici olmasını sağlamak için her türlü çabayı gösteriyor. Performanslara ise Hollanda Bale Orkestrası'nın müzisyenleri eşlik ediyor.

■ Nederlands Dans Theater (NDT) is excited to welcome you at our livestream of the NDT 2- programme *Dare to Say*! Two performances of *Dare to Say* will be recorded with several cameras and broadcasted live via the website of NDT, so you can enjoy the live performance in The Hague (the Netherlands) from your own living room. So, while the dancers are on stage in The Hague, you see them at the same time on your own screen from home. Of course, it is by no means a diluted theatre experience. The dancers and supporting teams backstage make every effort to ensure that your visit to one of the performances online is as special and inspiring as always. *Dare to Say* presents two world premieres by two distinctive makers. Alexander Ekman and Dimo Milev challenge the dancers of the second company in their new creations with different approaches to movement and choreography adapted to the restrictions imposed by Covid-19. The performances will be accompanied live by musicians of the Dutch Ballet Orchestra.



© CIE RETOURAMONT

DIAGONALE ASCENDANTE

Açılış Performansı
Opening Performance

Yapı Kredi bomontiada

14 KASIM NOVEMBER CT. SA. 20.00 | 15 KASIM NOVEMBER SA. TU. 15.00 | 20.00

Yapımın çevrimiçi gösterimini 21 Kasım (20.00)-28 Kasım tarihleri arasında İKSV YouTube kanalından ücretsiz olarak izleyebilirsiniz.

You may watch online screening of the production via İKSV YouTube Channel between November 21 (20.00)-November 28.

Yaklaşık 30' sürer; ara yoktur. Lasts app. 30'; no intermission.

Etkinlik ücretsizdir, rezervasyon gereklidir. The event is free of charge; reservation is required.

Ortak yapımcılar Co-produced by: **Coopérative De Rue et De Cirque-2R2C**, the City of **Villetaneuse-Paris 13 University**, **Plaine Commune**, **The Ballet du Nord-CCN of Roubaix**, the City of Paris.

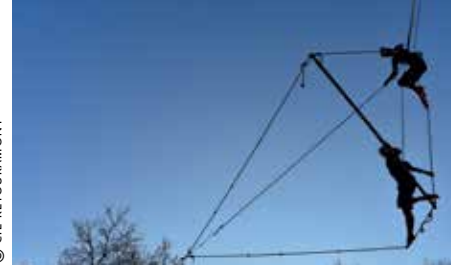
RETOURAMONT

Koreografi ve Sahneleme Choreography & Scenography: **Fabrice Guillot** Dış Göz ve Yardımcı Koreograf Outside Eye & Assistant Choreographer: **Nathalie Tedesco** Güvenlik Yöneticisi ve Aparat Üreticisi Safety Manager and Apparatus Builder: **Olivier Penel** Performansçılar Performers: **Nathalie Tedesco**, **Fanny Gombert**

© CIE RETOURAMONT



© CIE RETOURAMONT



© PIERRE CALAIS



© MICHEL WIART

■ *Diagonale Ascendante*: Bir yükseklik stratejisi... Bir dağa dolambaçlı bir yoldan tırmanıyoruz; tırmanan bedenin eğimi zeminin şeklini gösteriyor; eğimler adeta bedende yansıyor, yeni bir ifade olarak karşımıza çıkıyor. Peki ya zeminimiz dikse, düz bir duvarsa? Retouramont tarafından hayata geçirilen bu dans projesinde Nathalie Tedesco ve Fanny Gombert bedenin yükselişteki sınırlarını ve enerjisini dik bir yapıya tırmanarak sorguluyor. *Diagonale Ascendante*'in akşamları gerçekleşecek ikili performansı ise, farklı bir görsel şenliğe dönüşüyor... Bu düet, dansçıların hareket ettiği yapıya projeksiyonun da yansıtılmasıyla pekiştiriliyor. Gerçek bedenlerin, gölgelerin ve yansıtılan imgelerin oluşturduğu bu görsel yapının yüzeyinde dansçıların devasa gölgeleri adeta yüzüyor... Boşluğu merkeze alan bu gösteri günümüze işaret ediyor; bedenlerimiz hareket etme arzusundaiken, bizden ayrı, bizden başka bir şeye bağlı olarak farklı bir devinimle yaşamı başka/farklı bir hareket içinde yeniden üretiyoruz...

■ *Diagonale Ascendante*: A strategy of height... We're mountain climbing on a winding road; the angle of the climber's body reveals the shape of the ground; the slopes are reflected in the body, appearing as a new expression. Well, what if our ground were vertical? In this dance project realized by Retouramont, Nathalie Tedesco and Fanny Gombert challenge the elevation limits of the body and the energy of their bodies by climbing up a vertical structure with an apparatus placed on that structure. *Diagonale Ascendante*'s double performance continues in the evenings with a digital creation imbedded into it. The duet of *Diagonale Ascendante* is amplified by the projection of images on the wall where the dancers move. The monumental shadow of the dancers also invites itself into this visual construction which crosses real bodies, shadows and projected images. This performance, centring on emptiness, beckons the present; while our bodies desire to move, we reproduce life in another/different movement with a motion dependant on something other than ourselves, something different than us.

Sanatçı ağırlama programları Residencies: **Paris 13 University-Villetaneuse - Cultural Department and DAPS**, the Cityhall of Paris (Bois de Vincennes)

DEĞERLENERİZ
ACKNOWLEDGING
THE KIND
COLLABORATION OF

INSTITUT
FRANÇAIS
Türkiye

YapıKredi
bomontiada



BEN "SEVGİLİ MİLENA" (Kafka ve Milena Mektuplaşmaları)
I, 'DEAR MILENA' (Kafka & Milena Letters)

DasDas

16 KASIM NOVEMBER PT. MO. 19.30 | 17 KASIM NOVEMBER SA. TU. 19.30

FİŞEKHANE ANA SAHNE

20 KASIM NOVEMBER CU. FR. 19.30 | 21 KASIM NOVEMBER CT. SA. 15.00

Yaklaşık 100' sürer; ara yoktur. Lasts app. 100'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu mekânlarda, etkinlik girişinde Hayat Eve Sığar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: In these venues HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Sığar) application. Please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

MELTEM CUMBUL STUDIO

Düzenleyen ve Yazan Adapted & Written by: **Bülent Yıldız** Yöneten Directed by: **Meltem Cumbul** Çeviren Translated into Turkish by: **Adalet Cimcoz** Seslendirenler Voices: **Meltem Cumbul, Mert Fırat** Hareket Danışmanı Movement Advisor: **Fatih Gençkal** Sahne Tasarımı Stage Design: **Harun Antakyalı** Işık Tasarımı Lighting Design: **Cem Yılmaz** Video: **Nathan Hendrickson** Ses Tasarımı Sound Design: **Melodika** Müzik Direktörü Musical Director: **Emre Yavuz** Piyano Piano: **Emre Yavuz** Keman Violin: **Özüm Günöz** Besteci Compositors: **Leoš Janáček** Oynayan Performer: **Meltem Cumbul**

Teşekkürler Thanks to Melodika, DC Kozmos, Yunus Tonkuş, Seçil Büyükkın, Gate 27, Les Benjamins



■ Franz Kafka'nın Milena Jesenská'ya, iki seneye yayılan mektuplaşmaları boyunca yazdığı; aşk, özlem ve kavuşamamanın verdiği çaresizlikle dolu satırları dünya edebiyat tarihinin kıymetli parçalarından. Peki, tüm dünyanın ismini "Kafka'nın âşık olduğu kadın" olarak ezberlediği, gazeteci, çevirmen, yazar ve bunlar yanı sıra Nazilere karşı inatçı bir direnişçi olan Milena'nın hiç okuyamadığımız satırları? *Ben "Sevgili Milena"*, bu aşkın günümüze ulaşmamış "eksik parçaları"nı hayal ederek ikili arasındaki mektuplaşmaları kurguluyor. Bülent Yıldız'ın kaleme aldığı oyun, Milena Jesenská'nın hayatından ve Kafka'nın ona yazdıklarından hareketle Milena'yı; ruhu, duyguları ve kalemle kurgusal düzlemde seyirciyle buluşturuyor. Eser, Kafka'nın gerçek mektuplarıyla Milena'nın kurgulanmış satırlarını buluşturarak; seyirciyi 1920'lerin Avrupa'sında tutkulu bir ilişkiyle buluşmaya davet ediyor.

■ The sentences of love, longing and the desperation caused by being unable to come together in Franz Kafka's letters to Milena Jesenská written during their two-year correspondence have become precious pieces of the history of world literature. Well, what about Milena's sentences? What about the lines we have never read by Milena, a journalist, interpreter, writer and a stubborn Nazi resister, known by the whole world only as 'the woman Kafka fell in love with. *I, 'Dear Milena'*, imagines and fictionalizes the 'missing parts' of this love correspondence that have not reached the present day. The play, written by Bülent Yıldız, brings Milena's soul, emotions and pen to the audience on a fictional plane based on the life of Milena Jesenská and Kafka's letters to her. The play invites the audience to experience a passionate relationship taking place in Europe of the 1920s, by bringing together the fictional lines of Milena with Kafka's real letters.



© OLCU BARAN KUBILAY

kOmik
fuNNy

FİŞEKHANE ANA SAHNE

17 KASIM NOVEMBER SA. TU. 20.00 | 18 KASIM NOVEMBER ÇA. WE. 20.00

Yaklaşık 80' sürer; ara yoktur. Lasts app. 80'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu mekânda, etkinlik girişinde Hayat Eve Sığar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: In this venue HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Sığar) application. Please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

B PLANI

Yazan ve Yöneten Written & Directed by: **Sami Berat Marçalı** Yardımcı Yönetmen Assistant Director: **Duygu Yetiş** Dekor Tasarımı Stage Design: **Marta Montevecchi** Işık Tasarımı Light Design: **Alev Topal** Özgün Müzik Original Music: **Ozan Tekin** Kostüm ve Makyaj Tasarımı Costume & Make-Up Design: **Duygu Yetiş** Hareket Düzeni Movement Arrangement: **Gizem Bilgen** Fotoğraf ve Afiş Tasarımı Photograph & Poster Design: **Olgu Baran Kubilay** Teaser: **Sami Berat Marçalı** Oynayanlar Performers: **Ceren Taşçı, Efe Tunçer**

Teşekkürler Thanks to Fişekhane, Zuhal Müzik



■ Aşk; zamansız, mekânsız, absürd, evrensel ve değişmeyecek bir birbirini tüketme çılgınlığı döngüsü... O döngüde kaybolmak, aşkın tutsaklığında debelenmek, birbirini yaralamaksa döngünün değişmezleri olur hep. Bir tür imkânsızlık hali. Sami Berat Marçalı'nın kaleminden çıkan *kOmik*, bir çiftin bitmek tükenmek bilmeyen bu tür bir döngüde birbirleriyle ve kendileriyle verdikleri mücadeleyi anlatan trajikomik bir oyun. Karşımızdaki çift, yıllarca süren bir aşkı tanıştıkları ilk beş dakikaya hapsedip o beş dakikanın içinden tüm ilişkiye ve yıllara bakabilmeye çalışır. Ve olan biten hiç komik değildir...

■ Love; a timeless, spaceless, absurd, universal and unchanging cycle of frantic mutual consumption... Losing yourself in that cycle, struggling in its captivity, and tearing each other apart are always a part of the eternal cycle of love. In an away, it's a state of impossibility. Sami Berat Marçalı's play *fuNNy* is a tragicomedy that tells the story of a couple stuck in such an endless cycle struggling with each other and themselves. The couple, trap a love lasting several years into the first five minutes of their initial encounter and try to evaluate the whole relationship through those five minutes. What transpires is not funny at all...



© VOLKAN ERKAN

MADAM GİYOTİN THE REVOLUTIONIST

FİŞEKHANE İKİNCİ SAHNE

17 KASIM NOVEMBER SA. TU. 19.30

Yaklaşık 90' sürer; ara yoktur. Lasts app. 90'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu mekânda, etkinlik girişinde Hayat Eve Sığar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: In this venue HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Sığar) application. Please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

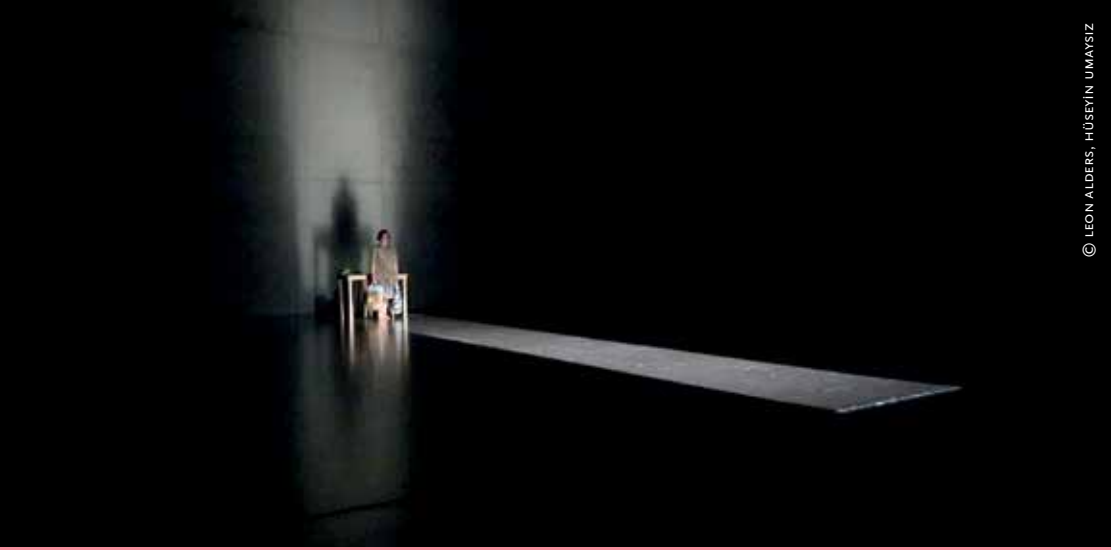
K! KÜLTÜREL PERFORMING ARTS

Yazan Written by: **Lauren Gunderson** Proje Tasarımı, Konsept ve Yöneten Project Designed, Concept & Directed by: **Yağmur Yağmur** Çeviren Translated into Turkish by: **Gülşay Gür** Yardımcı Yönetmen Assistant Director: **Zeliha Gürsoy** Yapımcı Producers: **Yağmur Yağmur** Sahne Tasarımı Stage Design: **Yağmur Yağmur** Işık Tasarımı Light Design: **Ayşe Sedef Ayter** Hareket Düzeni Movement Arrangement: **Orçun Okurgan** Kostüm Tasarımı Costume Design: **Gaye Kızıllık** Müzik Tasarımı Music Design: **Kintu Works, Muntu Works & Aytun Afiş** ve Görsel Tasarım Poster & Visual Design: **Erin İlkcan Aslan** Ses Koçu Voice Trainer: **Çağrı Hün** Reji Asistanı Assistant Director: **Hazal Kadak Baki** Oynayanlar Performers: **Betül Arın, Zeliha Gürsoy, Simel Aksünger, Buket Gülbeyaz**



■ “Bu devrim neyle ilgili? Dünyayı değiştirmek daha kolay olmalıydı.” Feminist oyun yazarı Olympe, gözü pek suikastçı Charlotte, cesur casus Marianne ve inatçı, ileri görüşlü kraliçe Marie... Gerçek hayatta yolları hiç kesişmemiş olsa da eylemleri ve fikirleriyle aynı tarihin, Fransız Devrimi'nin birer parçası olmuş ve giyotinle idam edilmiş dört kadın. *Madam Giyotin*, bu dört kadını zamansız ve mekânsız bir ortamda buluşturuyor. Olympe de Gouges'nin zihninde bir araya gelen karakterler, tıpkı gerçek hayatta yaptıkları gibi, kendilerine verilen öyküyle yetinmeyip hikâyelerinin kontrolünü ellerine alıyorlar. Şiddeti ve komediyi yan yana getiren, seyirciyi eşitlik ve kardeşlik kavramları üzerine farklı düşünmeye sevk edecek özgün ve merak uyandırıcı bir kadın buluşması... “Korku Krallığı” zamanında kim olabileceğimizi bulmanın bir yolu ya da bizim zamanımızda onların “kim” olduklarına dair, 18. yüzyıl Fransa'sı ile yapılan tuhaf bir konuşmanın tohumu...

■ Feminist playwright Olympe, daring assassin Charlotte, brave spy Marianne and stubborn, forward-thinking Queen Marie... Even though they had never crossed paths in real life, these four women were a part of the French Revolution with their actions and ideas, and were all executed at the guillotine. *The Revolutionist* brings these four women together in a timeless and spaceless environment. Gathered together in the mind of Olympe de Gouges, the characters are not content with the story they were given, and just as they did in real life they take control of their stories. A half-fiction half-real, original, intriguing women's meeting that brings violence and comedy side by side, which will lead the audience to think differently about the concepts of 'equality and sisterhood'... The seed of a strange conversation with 18th-century France about who we might be in the time of the 'Kingdom of Fear' or who they might be today...



TUT! BIRAK! HOU VAST! LAAT LOS!

MODA SAHNESİ

18 KASIM NOVEMBER ÇA. WE. 20.30 | 19 KASIM NOVEMBER PE. TH. 20.30

Yaklaşık 57' sürer; ara yoktur. Lasts app. 57'; no intermission.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

Ortak Yapımcılar Co-produced by: C-TAKT, Platform oogo

ŞİMDİ TİYATRO & THEATRE ANTRACT

Yazan Written by: Deniz Kaptan Konsept ve Yöneten Concept & Directed by: Hüseyin Umaysız Dramaturji Dramaturgy:

Mesut Arslan Ses Tasarımı Sound Design: Stijn Demeulenaere (Belçika Belgium), Can Berk Satır (Türkiye Turkey) Işık

Tasarımı Light Design: Frank Hardy Dekor Uygulama Set Carpenter: Abdullah Şahbaz Yapım Koordinatörü Production

Coordinator: Koray Doğan Oynayan Performer: Layla Önlen

Belçika Prömiyeri Belgium Premiere 2018, C-Mine (Flemenkçe Dutch)

Türkiye Prömiyeri Turkey Premiere 2020, İstanbul Tiyatro Festivali İstanbul Theatre Festival (Türkçe Turkish)



■ Farklı sınıf, kültür ve çevreden kadınların dilinden monologlar... Deniz Kaptan'ın *Kadın Hikâyeleri* kitabından seçilen monologlar, sahnedeki kadın oyuncunun kimliğini de içine katarak tek bir bedende birleşiyor. Sözcükler, dans ve enstalasyonla iç içe geçiyor, kadınların hikâyelerinden performatif bir alan ve eylem yaratılıyor. Yalnızca tanımadığınız insanlarla paylaşılan sır türünden hikâyeler bunlar. Her hikâyede patlamaya hazır, kaynamakta olan bir şeyler var. Oyuncu sona doğru tamamen bağımsız olacağı boş bir alana doğru yolculuk ediyor. Oyun, boşluktaki malzemeyi tamamen bir enstalasyon alanına, performansını da dansa dönüştürmekten kaçınmıyor.

■ Monologues from women from different classes, cultures and backgrounds... The monologues, selected from Deniz Kaptan's *Kadın Hikâyeleri* (The Book of Women), are combined into a single body with the inclusion of the identity of the actress on stage. Words intertwine with dance and installation, creating a performative space and act from women's stories. These are the sorts of secret stories shared only with people you don't know. There is something bubbling up and ready to explode in each story. The actor is traveling to an empty space where she will finally be completely independent. The play does not hesitate to transform the material in the space into an installation area, and the performance into dance.

DUMRUL İLE AZRAİL DUMRUL AND THE GRIM REAPER

ZORLU PSM DRAMA SAHNESİ

19 KASIM NOVEMBER PE. TH. 20.00 | 20 KASIM NOVEMBER CU. FR. 20.00

Müzik Tiyatro Music Theatre

Yaklaşık 90' sürer; ara yoktur. Lasts app. 90'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu mekânda, etkinlik girişinde Hayat Eve Sığar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: In this venue HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Sığar) application. Please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

Ortak Yapımcılar Co-produced by: İSTANBUL TİYATRO FESTİVALİ İSTANBUL THEATRE FESTIVAL (2000)

MoMoAcT

Yazan Written by: **Murathan Mungan** Oyunlaştıran Adapted on Stage: **Mustafa Avkıran** Yöneten Directed by: **Övül Avkıran, Mustafa Avkıran** Kostüm Tasarımı Costume Design: **Hatice Gökçe** Işık Tasarımı Light Design: **Yüksel Aymaz** Dramaturji Dramaturgy: **Evren Erbatur** Grafik Tasarım Graphic Design: **Vahit Tuna** Proje Asistanı Project Assistant: **Şaziye Özlem Turan Afiş Fotoğrafı Poster Photograph: Fethi İzan** Oynayanlar Performers: (alfabetik sırayla in alphabetical order) **Ahmet Rifat Şungar, Bidar, Mustafa Avkıran, Orhan Topçuoğlu, Övül Avkıran, Selçuk Artut** (ses performansı voice performance)

Teşekkürler Thanks to Barut Hotels, Duru Tiyatro, Biraderler Yapım, P Blok

ÖZEL GÖSTERİ
SPECIAL PERFORMANCE
SPONSOR



YÜKSEK KATKIDA
BULUNAN MEKÂN
VENUE SPONSOR
WITH THE HIGHEST
CONTRIBUTION
ZORLU
PERFORMANS
SANATLARI
MERKEZİ



■ Övül ve Mustafa Avkıran öncülüğünde, Berlin – İstanbul hattında çalışan, disiplinlerarası sanat üretim inisiyatifi MoMoAcT; retrospektif niteliğindeki ilk oyunları *Dumrul ile Azrail*'i yeniden sahneye taşıyor. 2000 yılında ilk kez sahnelenen *Dumrul ile Azrail* yeni oyuncular ve yeni sahneleme anlayışıyla; bellek, anlatı, yaşam, ölüm ve aşk tanımlarının izlerini sürecektir. İnsanoğlunun var olma arzusunu dünyayı yok edencesine gösterdiği, ölüm ve de yaşam karşısında takındığı hoyrat tavrı, oyunun güncel karakterini güçlendiren gerçeklikler olarak karşımızda yerini alıyor. Murathan Mungan'ın hikâyesinden Mustafa Avkıran'ın oyunlaştırdığı oyun, Dede Korkut'un Deli Dumrul'unu kaynak alıyor. Eski ve yeni hikâye anlatıcılarını bir araya getiren *Dumrul ile Azrail*; sesin, sözün, ışığın, hareketin ve bedeninin dramaturjisiyle çok bilindik bir hikâyeyi ilk defa duyuyormuşçasına 20 yıl sonra yeniden kuruyor.

■ MoMoAcT, a Berlin and Istanbul based interdisciplinary art production initiative led by Övül and Mustafa Avkıran, is re-staging their first retrospective play *Dumrul and The Grim Reaper*. Staged for the first time in 2000, the play will trace the definitions of memory, narrative, life, death and love with new actors and a new staging approach. Mankind's will to survive at the expense of destroying the world and his boorish attitude towards life and death are amongst the realities that reinforce the contemporary character of the play. The play *Dumrul and the Grim Reaper* brings together old and new storytellers. Adapted from Murathan Mungan's story and written by Mustafa Avkıran, the play is based upon Dede Korkut's *Deli Dumrul*. The play, re-established again after 20 years with the dramaturgy of sound, words, light, movement and body, will leave the audience feeling as if they're hearing this well-known story for first the time.

BEN ANADOLU Yıldız Kenter'in Anısına Saygıyla I AM ANATOLIA In Memory of Yıldız Kenter

ZORLU PSM DRAMA SAHNESİ

23 KASIM NOVEMBER PT. MO. 19.30 | 24 KASIM NOVEMBER SA. TU. 19.30

CADDEBOSTAN KÜLTÜR MERKEZİ

28 KASIM NOVEMBER CT. SA. 15.00

Yaklaşık 110' sürer; ara yoktur. Lasts app. 110'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu mekânlarda, etkinliğ girişinde Hayat Eve Sığar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: In these venues HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Sığar) application. Please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

MAM'ART TİYATRO

Yazan Written by: **Güngör Dilmen** Yöneten Directed by: **Görkem Yeltan** Yapımcı Producers: **Feri Baycu Güler** Yardımcı Yönetmen Assistant Director: **Emre Arda** Müzik Direktörü Music Director: **Baba Zula** Kostüm Tasarımı Costume Design: **Nilüfer Çamur** Işık Tasarımı Light Design: **Yakup Çartık** Dijital Dekor Tasarımı Digital Stage Design: **Ayçıl Yeltan, Defne Parman, Emre Arda, Görkem Yeltan, Süheyla Arıkan, Sevcan Kurt** Dramaturji Dramaturgy: **Irmak Bahçeci** Koreografi Choreography: **İlke Kodal** Reji Asistanları Regie Assistants: **Suzet Baycu, Ilgın Bingöl** FİLMLEER FILMS Görüntü Yönetmeni Director of Photography: **Erdi Tokol** Kamera Asistanı Camera Assistant: **Damla Yanaz** Gölge Oyunu Shadow Theater (*Kantocu Seniye*): **Ayhan Hülagü** Kamera Camera: **Tark Uçmaklı** Animasyon Animation (*İhlamur Hanım*): **Nazlı Eda Noyan** Mimari Proje Architectural Project (*Nilüfer Hatun*): **Engin Öncüoğlu** Mimari Proje Ekibi Architectural Project Team: **Zafer Akbudak, Onur Kutluoğlu, Nur Bengi Çokkatı** Animasyon Animation (*Lamassi*): **Nalan Alaca** Ebru Filmi Marbling Film (*Ayşe Sultan*): **Funda K. Demirçin** Şan Danışmanı Voice Advisor: **Buket Bahar** Ermenice ve Ermeni Aksanı Danışmanı Armenian Language & Accent Advisor: **Tamar Küçükyan** Rum Aksanı Danışmanı Greek Accent Advisor: **Kosta Kortidis** Karakter İsimleri Tipografisi Typography of Characters' Name: **Nalan Alaca** Oynayan Performer: **Ayça Bingöl**

YERİ YAPIMLAR
GÖSTERİ SPONSORU
LOCAL SPONSORS
PERFORMANÇ
SPONSOR



YÜKSEK KATKIDA
BULUNAN MEKAN
SPONSORU
VENUE SPONSOR
WITH THE HIGHEST
CONTRIBUTION

ZORLU
PERFORMANS
SÂNATLARI
MERKEZİ

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİNE
AKNOVLEDİNG
THE KIND
COLLABORATION OF



■ Binlerce yıldır Anadolu'yu var eden kadınlar, koca bir tarihe yayılan hikâyeleriyle Güngör Dilmen'in klasikleşmiş eserinde buluşuyor. *Ben Anadolu* Kibele'den Theodora'ya, Eftelya'dan Hürrem'e uzanan bir kadınlar geçidi. Tanrıçalar, sultanlar, mitolojik karakterler, köylüler, kantocular, hemşireler... Bu toprakların özünü oluşturan; toprakla, ağaçla, ürünle, masallarla, tarihle, savaşlarla, sokaklarla bir olan, Anadolu'nun farklı çağlarına tanıklık eden kadınlar Ayça Bingöl'ün yorumunda vücut buluyor. Disiplinlerarası sanatsal yolculuğun katmanlarına kurulacak tek kişilik bir performans...

■ The women of Anatolia meet in this classic work by Güngör Dilmen with their stories spreading out throughout history. From Cybele to Theodora, and Hürrem, *I Am Anatolia* is a parade of women with goddesses, sultans, mythological characters, peasants, cabaret singers, nurses... The essence of this land; the women who have witnessed different eras of Anatolia, who were one with the earth, trees, crops, fairy tales, history, wars, streets, are all incarnated in Ayça Bingöl's interpretation. One-person performance built on the layers of an interdisciplinary artistic journey.

Teşekkürler Thanks to Tursak, Rıza Baloğlu, Sevinç Baloğlu, Tolga Örnek, Fedai Öztürk, Arif Keskiner, Nesli Çölgeçen, MTV Film, Süha Ann, Gökhan Ateştürk, Didem Mollaoğlu, Emre Arda, Yeditepe Film, Mehmet Güreli, Yeltan Films, Ayçıl Yeltan, Süheyla Arıkan, Görkem Yeltan, Şuayip Yeltan, Baba Zula, Doğan Duru, Çağatay Akyol, Yalçın Akyıldız, Uğur Top, Ali Eroğlu, Ertem Akkuş, Muhammet Koç, Akla Kara Stüdyo, Muhsin Akgün, Cemil Ağacıköğlü, Ensar Altay, Yılmaz Öğüt, Evren Ann, Reha Ann, Sevgi Bingöl, Elif Dağdeviren, Nilufer Uğur Dalay, Evren Ergeç, Ali Altuğ, Fono Film, Gökçer Genç, Kayhan Güler, Nazlı Deniz Güler, Özlem Gürsesli, Zehra İpşiroğlu, Hale Karpuzcu, Ertuğrul Karşoğlu, Barış Kaşka, Başak Kaşka, Gülcan Kaşka, Mehmet Kaşka, Öncüoğlu Mimarlık, Ercan Özkan, Banu Sivacı, Şebnem Sönmez, Mehmet Ergen, Nesrin Yeltan, Vivi Yeşilfiliz, Güngör Dilmen, Ayşe Teker, Murat Salim Tokaç, Sinem Tuna, Pınar Tunçgil



© HANDE ŞİRİ

FAHRENHEIT 451

FIŞEKHANE ANA SAHNE

23 KASIM NOVEMBER PT. MO. 20.00

Yaklaşık 75' sürer; ara yoktur. Lasts app. 75'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu mekânda, etkinlik girişinde Hayat Eve Sığar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: In this venue HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Sığar) application. Please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

14+

TATBİKAT SAHNESİ

Yazan Written by: **Ray Bradbury** Çeviren Translated into Turkish by: **Nazlı Gözde Yolcu** Yöneten Directed by: **Erdal Beşikçioğlu** Yönetmen Yardımcısı Assistant Director: **Elvin Beşikçioğlu** Koreografi Choreography: **Aslı Güneş Sümer** Reji Asistanları Regie Assistants: **Selin Tekman, Hayriye Merve Kaya** Işık Tasarımı Light Design: **Yakup Çartık** Dekor Tasarımı Stage Design: **Barış Dinçel** Kostüm Tasarımı Costume Design: **Başak Özdoğan** Maske Tasarımı Mask Design: **Cécile Ayhan Afiş** Tasarımı Poster Design: **Hande Şiri** Video Mapping: **Can Akyürek** Oynayanlar Performers: **Erdal Beşikçioğlu, Fatih Sönmez, Selin Tekman, Neslihan Aker, Serhat Midyat, Ayşegül Çaylı, Hayriye Merve Kaya, Diren Yurtsever, Ozan Gökçe, Gizem Memiç Mert, Aleyna Vargül, Deniz Bal**



■ Distopya edebiyatının kült eseri, Ray Bradbury imzalı *Fahrenheit 451* bu zamana, bizim dünyamıza dair sözünü bu kez sahneden söyleyecek. İnsan psikolojisinden başlayarak toplum düzenine yayılan denetlenemez bir kâbus ortamında, insanlık için kurtuluş mümkün olsa bile onu gerçekleştirmek ne kadar mümkün? *Fahrenheit 451*; Bradbury'nin distopyası değil, açık seçik bizim dünyamız, kendi tarihimiz. Zaman ise belirsiz değil, daima bu zaman... Şimdi sorma zamanı: Kitap kâğıtlarını tutuşturmayı sağlayan bir sıcaklık derecesi, düşüncüyü ortadan kaldırmaya yeter mi?

■ This time around, the cult dystopian literature masterpiece *Fahrenheit 451* by Ray Bradbury, will be speaking about our era and world from the stage. In an uncontrollable nightmare environment that spreads from human psychology to social order, even if humanity's salvation were possible, how probable would it be to realize? *Fahrenheit 451* is not Bradbury's dystopia, but unmistakably our world, our history. The date is not uncertain, it is always now... We must now ask: Is the temperature at which books ignite enough to extinguish thought?



DUBLÖRÜN HİKÂYESİ

THE STORY OF THE STUNTMAN

MODA SAHNESİ

24 KASIM NOVEMBER SA. TU. 20.00 | 25 KASIM NOVEMBER ÇA. WE. 20.00

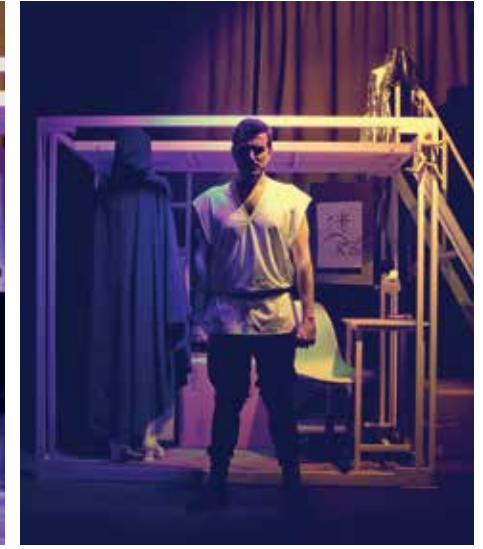
Yaklaşık 75' sürer; ara yoktur. Lasts app. 75'; no intermission.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

TİYATRO MİTOS

Yazan Written by: **Kemal Uçar** Yöneten Directed by: **Şenol Önder, Kemal Uçar** Dramaturji Dramaturgy: **Atilla Şendil**
Işık Tasarımı Light Design: **Alev Topal** Dekor Tasarımı Stage Design: **Cihan Aşar** Kostüm Tasarımı Costume Design:
Candan Ünal Müzik Music: **Mustafa Kemal Öztürk** Koreografi Choreography: **Caner Peçenek** Teknik Sorumlu Technical
Management: **Cem Okyay, Görkem Örskiran** Asistan Assistant: **Arzu Önder** Oynayan Performer: **Kemal Uçar**

Teşekkürler Thanks to Mosa Tekstil Fatoş Çamdeviren ve çalışanları, Raşit Algül, Baki Yavuz, "hayat".



■ Hep oyuncu olmak istemiş ama hayatını dublör olarak geçirmeye mecbur kalmış Kemal'in, yer aldığı son çekimde olanları izlemeye davetliyiz. Kendisiyle, başına gelenlerle ve hatta hayalleriyle bile dalga geçmekten imtina etmeyen Kemal'in oyuncu olamayıp, nasıl dublör olduğunun eğlenceli, bir o kadar da hüzünlü hikâyesi... Hayatını sıkıştırdığı ranzasının önünde; hareketi, umudu ve hayal kırıklıkları bol öyküsünü paylaşır Kemal... Annesi, babası, eski sevgilisi, sektörden arkadaşları ve iflah olmaz ironi duygusu eşliğinde... Kemal Uçar'ın kaleme aldığı *Dublörün Hikâyesi*, dublörük sanatının gerektirdiği yüksek tempolu performansların birbirini izlediği eğlencesi eksik olmayan bir oyun.

■ We are invited to watch what happened during Kemal's latest film shoot. Kemal had always wanted to be an actor but unwillingly spent his life as a stuntman. It's the amusing and yet sad story of how Kemal, who doesn't hesitate to make fun of himself, what he's been through and even his dreams, couldn't become an actor and ended up being a stuntman... Kemal shares with the audience his story full of action, hope and disappointments in front of his bunk bed where he has packed his whole life, accompanied by his mother, father, ex-lover, friends from the industry and a sense of never-ending irony... Kemal Uçar's *The Story of The Stuntman* is a fun-packed show and delivers fast paced performances expected from the art of being a stuntman.



GOMIDAS

SURP VORTVOTS VORODMAN KİLİSESİ

27 KASIM NOVEMBER CU. FR. 20.00 (Türkçe; Fransızca üstyazılı. Turkish with French surtitles.)

30 KASIM NOVEMBER PT. MO. 20.00 (Fransızca; Türkçe üstyazılı. French with Turkish surtitles.)

Yaklaşık 85' sürer; ara yoktur. Lasts app. 85'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu mekânda, etkinlik girişinde Hayat Eve Siğar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: In these venue HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Siğar) application. Please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

YOLCU TİYATRO

Yazan ve Yöneten Written & Directed by: **Ahmet Sami Özbudak** Prodüksiyon ve Süpervizör Producer & Supervisor: **Ersin Umut Güler** Müzik Music: **Gomidas** Müzik Direktörü ve Koro Şefi Music Director & Chorus Master: **Hagop Mamigonyan** Topluluk Ensemble: **Lusavoriç Korosu Lusavoric Chorus** Hareket Tasarımı Movement Design: **Selçuk Göldere** Dekor Tasarımı Stage Design: **Cihan Aşar** Kostüm Tasarımı Costume Design: **Özlem Kaya** Işık Tasarımı Light Design: **Cem Yılmaz** Türkçeden Fransızcaya Çeviren Translated from Turkish to French: **Serra Yılmaz, Yiğit Bener** Prodüksiyon Sorumlusu Production Executive: **Mahir Yıldız** Yardımcı Yönetmen Assistant Director: **Duygu Pelit** Karakter Dramaturjisi Character Dramaturgy: **Sonya Dicle Çetin** Asistanlar Assistants: **Emre Can Sancar, Özlem Yılmaz** Afiş Tasarımı Poster Design: **Uğurcan Ataoğlu** Oyun Fotoğrafları Performance Photographs: **Orhan Cem Çetin, Saygın Serdaroğlu** Oynayan Performer: **Fehmi Karaarslan** DİJİTAL KAYIT DIGITAL RECORD Yöneten Directed by: **Ersin Umut Güler** Görüntü Yönetmeni Director of Photography: **Cemil Kızıldağ**

Teşekkürler Thanks to Türkiye Ermenileri Patrikliği, Meryem Ana Kilisesi Vakfı, Başrahip Tatul Anuşyan, Christian Schnell, Serdar Korucu, Bırzamanlar Yayıncılık, Osman Köker, Kubilay Özmen, Alametifarika, Effective Media Production, Tufan Dağtekin, Barkod Beşiktaş, Sancak Payçu, Tütün Deposu, Turan Tayar, Burak Üzen, Cem Şahin, Cansu Tutkun

YERLİ YAPIMLAR
LOCAL PRODUCTIONS
PERFORMANCE
SPONSOR



DEĞERLEŞİMLİĞİNE
ACKNOWLEDGING
THE KIND
COLLABORATION OF



■ Osmanlı döneminde yaşamış, Ermeni, Osmanlı ve dünya kültüründe kuvvetli bir iz bırakmış büyük bir sanatçı; müzisyen ve müzik araştırmacısı Gomidas'ın hayat hikâyesine bir yolculuk... Gomidas ile son yıllarını geçirdiği akıl hastanesinde buluşan seyirci, sanatçının zihnindeki hayali koyunun peşinde Kütahya'dan Eçmiyadzin'e, oradan da Berlin, Paris ve İstanbul'a yolculuğa çıkacak. "Sesinin duyulduğu yer deniz kıyısı olan" bu eşsiz ses ve titiz araştırmacının hem kendini hem de müziğini keşfediş anlarına tanık olacağız. "Müzik kutusu" olarak adlandırdığı Ermenistan kırsalından topladığı şarkıları, kilisenin müzisyenliği seçmesine olan tavrını ve 1915'te Ermeni aydınlarla birlikte İstanbul'dan sürülüşünü Gomidas Vartabed'in ağzından dinlerken, bütün hikâyeye Lusavoriç* Korosu eşlik edecek. Hem Fransızca hem de Türkçe oynanacak olan oyunda, seyirci dilediği dili seçebilecektir.

* Aydınlatıcı

■ A journey through the life story of Gomidas, a musician and music researcher who lived during the Ottoman period and has vastly influenced Armenian, Ottoman and world culture... The audience will meet Gomidas in the mental hospital where he spent his final years, and lead by an imaginary sheep in the artist's mind, will travel from Kütahya to Eçmiyadzin, then to Berlin, Paris and Istanbul. We will witness the moments when this unique voice, this great artist whose "voice is heard on the sea coast," explores both himself and his music. As we listen to the songs he collected from the Armenian countryside, which he calls a 'box of music', the story of his deportation from Istanbul with Armenian intellectuals in 1915, and the church's attitude when he decides to become a musician, through Gomidas Vartabed's voice, the character will be accompanied by Lusavorich* Chorus at times. The play will be staged both in French and Turkish, the audience will be able to choose their preferred version.

* Illuminator

Seyirciler, GALERİ BİRZAMANLAR tarafından hazırlanan; Kalbim O Viran Evlere Benzer: Gomidas Vartabed'in Hayatı ve Müziği adlı sergiyi, performans öncesi ve sonrasında fuaye alanında ücretsiz olarak ziyaret edebilirler. The audience may visit the exhibition titled My Heart Is Like Those Ruined Houses: The Life and Music of Gomidas Vartabed in the foyer before and after the performance free of charge. The exhibition was prepared by GALERİ BİRZAMANLAR.



NE DÜŞÜNDÜĞÜNÜ BİLİYORUM I KNOW WHAT YOU'RE THINKING

Yapı Kredi bomontiada 4. Kat

28 KASIM NOVEMBER CT. SA. 13.00 | 16.00 | 29 KASIM NOVEMBER PA. SU. 16.00

Yaklaşık 30' sürer; ara yoktur. Lasts app. 30'; no intermission.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

Koreografi ve Yöneten Choreography & Directed by: **Ayrin Ersöz** Dans ve Performans Sanatçıları Dance & Performance Artists: **Canan Yücel Pekiçten, Bengi Sevim, Magda Skowron** Ses Tasarımı Sound Design: **Ömer Vatansever** Müzik Tasarımı Music Design: **Ömer Vatansever** (*davul drum*), **Hasan Yoksulabakan** (*elektro çello electric cello*)



■ Koreograf Ayrin Ersöz'ün Canan Yücel Pekiçten, Bengi Sevim, Magda Skowron, Hasan Yoksulabakan ve Ömer Vatansever ile tasarladığı bir hareket ve ses evreni... Yapı Kredi bomontiada'nın 4. katında, performansçıların hareket halindeki bedenleri; canlı müzik ve insan sesi aracılığı ile temassız dokunuşlardan mahremiyet alanları yaratacak. *Ne Düşündüğünü Biliyorum* bir aşk çağrısıdır, performansçılardan seyirciye bulaşan hasretli bir taleptir... Bu çok direkli mekânda yaratılan, (düş)üncenin harekete, hareketin ise düşe dönüştüğü evreni, performansçılar ile birlikte; temkinli fiziksel ve sosyal mesafede deneyimlemeye davetlisiniz.

■ A universe of movement and sound designed by choreographer Ayrin Ersöz with Canan Yücel Pekiçten Bengi Sevim, Magda Skowron, Hasan Yoksulabakan and Ömer Vatansever... On the fourth floor of Yapı Kredi bomontiada, the moving bodies of the performers will create intimate spaces with contact-free touches through live music and the human voice. *I Know What You're Thinking* is a call for love, it is a longing demand passed on from the performers to the audience ... You are invited to experience this universe created in this multi-pillared space, where thinking transforms into movement, and movement into dreams, together with the performers at cautious social distances.

UNUTMAK Bir Hatırlama Projesi THE RECALL A Remembrance Project

İSTİKLAL CADESİ

28 KASIM NOVEMBER CT. SA. 13.00 | 16.30 | 29 KASIM NOVEMBER PA. SU. 13.00 | 16.30
30 KASIM NOVEMBER PT. MO. 13.00 | 16.30 | 1 ARALIK DECEMBER SA. TU. 13.00 | 16.30

Yaklaşık 90' sürer; ara yoktur. Lasts app. 90'; no intermission.

Türkçe ve İngilizce. Turkish and English.

ÖNEMLİ NOT: Oyunun başlangıç noktası Taksim Meydanı, bitiş noktası ise İstanbul Kültür Sanat Vakfı, Eczacıbaşı Binası'dır (Şişhane). Seyircilerin oyun süresince kablolu kulaklık takması gerekmektedir. Dileyen seyircilerimiz kablolu kulaklıklarını yanında getirebilir; kulaklığı olmayan seyircilerimiz için ücretsiz olarak tek kullanımlık kulaklık temin edilecektir. Seyircinin oyun süresince uzun yürüyüşlere (yaklaşık 90 dk.) ve olumsuz hava koşullarına hazırlıklı olması gerekmektedir; bu nedenle de oyun, ne yazık ki engelli seyirciler için uygun değildir. Oyun başlamadan evvel, oyunla ilgili bütün bilgi ve detaylar seyirciyle paylaşılacaktır.

IMPORTANT NOTICE: Please be ready at the Taksim Square at least 15 minutes before the performance starts. The starting location is Taksim Square and ending location is İstanbul Kültür Sanat Vakfı, Eczacıbaşı Binası (Şişhane) of the play. Audience are required to wear wired headphones for the duration of the play. You may bring your wired headphones or use the disposable headphones that will be provided free of charge for our audience without headphones. Audience must be prepared for long walks (approximately 90 minutes) and bad weather conditions; as a consequence, unfortunately the play is not suitable for physically disabled viewers. All the information and details concerning the play will be shared with audience before the play.

Etkinlik ücretsizdir, rezervasyon gereklidir. The event is free of charge; reservation is required.

MEKAN ARTI

Metin Text: **Didem Kaplan** Konsept, Kurgu ve Yöneten Concept, Editing & Directed by: **Ufuk Tan Altunkaya** Proje Koordinatörü Project Coordinator: **Ceylan Dizdar** Teknik Yönetim Technical Director: **Zeki Elveriş** Dramaturji Dramaturgy: **Egemen Kalyon** Video: **Çağla Çağlar** Oynayanlar Performers: **Ceylan Dizdar, Atlas Karan Tumluer, Simge Ayvazoğlu**



■ Alana özgü oyun projeleriyle seyirciyi daha önce de kent içinde farklı teatral yolculuklara çıkaran Mekan Artı ekibi, bu kez İstiklal Caddesi'ni "oyun alanı"na dönüştürüyor. Oyunda seyirci; emekli gazeteci Aret'in yüz yıllık hayat hikâyesiyle, Beyoğlu'nun gizli ve kuytu köşeleriyle çoktan unutulmuş mekânlarında bir tura çıkacak. Seyircinin kulaklıklarıyla ve yürüyerek katılacağı, sokaktan geçenlerin de bir parçası olacağı oyunda; var olanla kurgu, metinle gerçek iç içe geçecek. Oyun boyunca uğranılacak farklı mekânlarda farklı sahnelerle karşılaşan, kentin hem içinde hem de belleğinde özgün bir gezintiye çıkan seyirci, Aret'in son dileğini gerçekleştirmek için heyecanlı bir maceranın peşine düşecek.

■ The team at Mekan Artı, which has taken the audience through different theatrical journeys in the city before with their site-specific game projects, is now turning İstiklal Street into a 'playground'. In *The Recall*, the audience will explore the hundred-year-old life story of the retired journalist Aret on a tour of this historic street in Beyoğlu, discovering its forgotten, secret and hidden places. People passing down the street will be part of the play in which the audience will participate through headphones and on foot. That which exists will be intertwined with fiction and the text with reality. Faced with different scenes in different venues to visit throughout the play, the audience will embark on an exciting adventure to realize Aret's last wish, taking an original stroll both inside of and in the memory of the city.



© BARBAROS ARTUĞ

FERAMUZ PİS! FERAMUZ DIRTY!

FİŞEKHANE ANA SAHNE

29 KASIM NOVEMBER PA. SU. 15.00 | 30 KASIM NOVEMBER PT. MO. 20.00

Yaklaşık 70' sürer; ara yoktur. Lasts app. 70'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu mekânda, etkinlik girişinde Hayat Eve Siğar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: In this venue HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Siğar) application. Please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

TiyatroDEA

Yazan Written by: **Sema Elcim** Yöneten Directed by: **Oğuz Utku Güneş** Yardımcı Yönetmen ve Işık Tasarımı Assistant Director & Light Design: **Ayşe Sedef Ayter** Sahne ve Kostüm Tasarımı Stage & Costume Design: **Makbule Mercan** Müzik Tasarımı Music Design: **Vehbi Can Uyaroğlu** Afiş Tasarımı Poster Design: **Acar Alpaly** Dövüş Koreografisi Combats Choreography: **Çağdaş Tekin** Oynayanlar Performers: **Aybanu Aykut, Batur Belirdi, Burak Uyanık, Çağdaş Tekin, Çiçek Dilligil, Melisa Berberoğlu**



■ Mardin göçmeni Süryani bir ailenin, Feriköy'deki aile yadigârı evlerine konuğuz. Bu görmüş geçmiş ev de en az içinde yaşayanlar kadar yorgun... Geçmişle bugün arasında ayakta durmaya çalışan anne Zahide, gerçeğin sert yüzünü tebessümle karşılamaktan vazgeçmeyen baba Nebil, imkânsız bir aşkın peşindeki Can, daha iyinin hayaliyle sabırsızlanan Emel ve hepsinin ortasındaki “özel çocuk”, ağabey Feramuz... Bu küçük evin içinde her biri hayalleri, pişmanlıkları, umutsuzlukları ve çaresizlikleriyle aile olarak yan yana durabilmenin ve kendileri olabilmenin yollarını arıyor. Bizler de Feramuz'un düş gözü sayesinde, hayallerinin keşiştiği büyülü gerçek hikâyelerine tanık oluyoruz. *Feramuz Pis!* farklı tiyatro biçemlerinin armonisiyle, düş ve gerçeğin sınırlarının ortadan kalktığı “öteki”nin hikâyesini, kendi dilinde anlatıyor.

■ We are the guests of a Syriac family that migrated from Mardin, in their generational family home in Feriköy. This seasoned house is as worn out as the people living in it... Mother Zahide, who tries to stand strong between the past and today, the father Nebil who does not stop meeting the hard face of the truth with a smile, Can who pursues an impossible love, Emel who grows impatient with the dream of something better, and in the middle of all of them 'special child' elder brother Feramuz... In this small house, each of them is looking for ways to stand together as a family with their individual dreams, regrets, despair and desperation. We witness the intersection of each of their dreams in their enchanting real stories through the eyes of Feramuz's imagination. *Feramuz Dirty!* is a contemporary tragedy with a multi-layered structure that holds comedy close to its heart. It is the story of the 'other' who on one hand strives to intertwine and on the other hand, is always separate and excluded.



© MURAT DÜRÜM

MANHATTAN'IN İYİ TANRISI THE GOOD GOD OF MANHATTAN

MODA SAHNESİ

1 ARALIK DECEMBER SA. TU. 20.00

Yaklaşık 75' sürer; ara yoktur. Lasts app. 75'; no intermission.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

TİYATRO MOTUS

Yazan Written by: **Ingeborg Bachmann** Yöneten Directed by: **Gizem Pilavcı** Çeviren Translated into Turkish by: **Ahmet Cemal** Yapımcı Producers: **İpek Erden** Yardımcı Yönetmen Assistant Director: **Deniz Cigal** Dramaturji Dramaturgy: **Gizem Pilavcı, Umur Barış Taşdemir, Deniz Cigal** Dekor Tasarımı Stage Design: **Berkay Buğdan** Kostüm Tasarımı Costume Design: **Deniz Değirmendereli** Müzik Music: **Can Saka** Teknik Prodüksiyon Technical Production: **Mücahit Şahin** Oynayanlar Performers: **Umur Barış Taşdemir, Anıl Kır, Burcu Ger, Gülnara Golovina, Barış Eroğlu**

Teşekkürler Thanks to *Leoni Janssen ve ailesi, Maltepe Üniversitesi, Yapı Kredi Yayınları*



■ “Faşizm iki insan arasındaki ilişkide başlar” diyen, yaşadığı çağla ve dille bir hesaplaşma içinde olan Avusturyalı yazar ve şair Ingeborg Bachmann'ın radyo tiyatrosu olarak yazdığı *Manhattan'ın İyi Tanrısı* sahne eseri olarak festivalde. Oyun 1957'nin Manhattan'ında geçse de metropol yaşamına ve modern insan ilişkilerine bakışıyla güncelliğini kaybetmiyor. Tiyatro Motus'un günümüze uyarladığı oyun, kurduğu gerçeküstü evren içinde; aşkın ne olduğunu, ne olabileceğini ve ne olmadığını sorguluyor. Seyirci, “İyi Tanrı'nın eliyle işlenen cinayeti ve âşıkların akıbetini”, bugünün metropol kişilerini anımsatan karakterler aracılığıyla takip edecek. Sözcükleri, süreğen anlamının ötesine taşıyarak kullanan Bachmann; bu kez bir kadın, bir erkek, bir Tanrı ve onun emrindeki “sincaplar” aracılığıyla iki insan arasındaki kararsız, belirsiz, güvensiz ve sınırları karmakarışık ilişkiye yoğunlaşıyor.

■ ‘Fascism begins in the relationship between two people,’ says Bachmann, a woman who was at odds with language and the era she lived in. *The Good God of Manhattan*, originally a radio play, written by the Austrian writer and poet Ingeborg Bachmann will be performed on stage for the festival. Although set in Manhattan in 1957, the play still feels up-to-date with its views on metropolitan life and modern human relationships. Adapted to present-day by Theatre Motus, the play questions what love is, what it can be, and what it cannot be within the surreal universe it creates. The audience will follow the ‘murder committed by the hand of The Good God and the fate of the lovers’ through characters similar to today’s metropolitan people. Bachmann, who uses words beyond their inherent meanings: focuses on the fickle, ambiguous, insecure and complicated relationship between two people through a woman, a man, a God and the ‘squirrels’ at his command.



© SARA GRIFFITH

ANDAN DAHA KISA LESS THAN NO TIME

Yapımın çevrimiçi gösterimini biletli olarak 14 Kasım (20.00)-14 Aralık tarihleri arasında, online.iksv.org üzerinden takip edebilirsiniz.

You may follow the screening of the performance with tickets via online.iksv.org from 14 November (20.00) to 14 December.

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

Yaklaşık 50' sürer; ara yoktur. Lasts app. 50'; no intermission.

Biletler Tickets 20 TL

TALDANS

Konsept, Koreografi ve Performans Concept, Choreography & Performance: **Mustafa Kaplan, Filiz Sızanlı** Ses Tasarımı ve Uygulama Sound Design & Implementation: **Sair Sinan Kestelli, Enis Gümüş, Gökhan Deneç** Özgün Müzik Original Music: **Enis Gümüş** Işık Tasarımı Light Design: **Utku Kara** Prodüksiyon Production: **Taldans** Prodüksiyon Direktörü Production Director: **Fırat Kuşçu**

Teşekkürler Thanks to EMPAC (Experimental Media and Performing Arts Center, USA), La Maison des Métallos (F), Tiyatro Medresesi (TR), İnci Furni, Sima Can Kaplan, Çatı Çağdaş Dans Sanatçıları Derneği



© SARA GRIFFITH



© SARA GRIFFITH



© MUZAFFER EVCİ



© MUZAFFER EVCİ

■ Çağdaş dans ikilisi Taldans, ses, ritim ve hareket eksenli çalışmalarını; müzikteki serializm akımının özgün dinamiklerini inceledikleri yeni eserlerinde sürdürüyor. Koreografilerini matematiksel skorlar, diziler ve tekrarlar kullanarak gerçekleştiren ikili; sorularını bu kez, esin kaynağı olarak ele aldıkları serializme yöneliyor: serializmin ton, ritim, tını gibi özelliklerini kullanarak oluşturduğu diziler, bedene ve harekete dair imgeleri nereye sürükleyebilir? Serializmin müziğe, edebiyata, mimariye ve sanata yansıyan yaklaşımı koreografik bir yapıyı nasıl etkiler? Yapıların sistematiği nasıl kurulur ve yaratım bu süreçte nasıl katılır? Diziler ve seriler kullanarak bir disiplinden başka bir disipline nasıl geçilir? Danstan videoya, müzikten dansa geçişte bu dizilimler bir araç olabilir mi? Taldans yeni projesinde, seriler ve diziler aracılığıyla doğanın ve duyguların matematiğini araştırıyor ve sahneye yansıtmayı hedefliyor.

■ Contemporary dance duo Taldans continues to work on sound, rhythm and motion in their new production examining the dynamics of the music technique and theory Serialism. This time, the duo, who prepare their choreography by using mathematical scores, sets and loops, direct their questions to their source of inspiration; Serialism: where can series created by Serialism's use of features such as tone, rhythm, timbre lead images of the body and movement? How would Serialism's approach, having previously been reflected in music, literature, architecture and art, affect a choreographic structure? How is the system of structures built and how can creativity enter this process? How to move from one discipline to another using series and sets? Can these series be used when transitioning from dance to video, from music to dance? In this new project, Taldans explores the mathematics of nature and emotions through series and sets and aims to reflect this exploration on the stage.

DOPO LA BATTAGLIA AFTER THE BATTLE

Yapımın çevrimiçi gösterimini biletli olarak 14 Kasım (20.00)-14 Aralık tarihleri arasında, online.iksv.org üzerinden takip edebilirsiniz.

You may follow the screening of the performance with tickets via online.iksv.org from 14 November (20.00) to 14 December.

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

Yaklaşık 110' sürer; ara yoktur. Lasts app. 110'; no intermission.

Türkçe, İngilizce altyazılı. Turkish, English subtitles.

Biletler Tickets 20 TL

13+

Yapım Produced by: **Emilia Romagna Teatro Fondazione**

Ortak Yapımcılar Co-produced by: **Teatro di Roma, Théâtre du Rond Point- Paris, Théâtre de la Place – Liège, Théâtre National de Bretagne - Rennes**

PIPPO DELBONO COMPANY

Tasarlayan ve Yöneten Conceived & Directed by: **Pippo Delbono** Özgün Müzik Original Music: **Alexander Balanescu**
Sahne Tasarımı Stage Design: **Claude Santerre** Kostüm Tasarımı Costumes Design: **Antonella Cannarozzi** Işık
Tasarımı Lights Design: **Robert John Resteghini** Teknik Yönetmen Technical Director: **Fabio Sajiz** Ses Sorumlusu
Sound Responsible: **Angelo Colonna** Ses Tasarımı Sound Design: **Corrado Mazzone** Işık & Video Light & Video:
Orlando Bolognesi Gardrop Wardrobe: **Elena Giampaoli** Şef Makinist Chief Machinist: **Gianluca Bolla** Makinist ve
Video Machinist & Video: **Mattia Manna** Yapım Yönetimi Production Manager: **Alessandra Vinanti** Organizasyon
Organisation: **Silvia Cassanelli** Oynayanlar Performers: **Dolly Albertin, Gianluca Ballaré, Bobò, Pippo Delbono, Ilaria
Distante, Simone Goggiano, Mario Intruglio, Nelson Lariccia, Marigia Maggipinto, Julia Morawietz, Gianni Parenti,
Pepe Robledo, Grazia Spinella** with the participation of **Alexander Balanescu**'nun katılımıyla

Teşekkürler Thanks to **Teatro Pubblico Pugliese et Cinémathèque Suisse**

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİLE
ACKNOWLEDGING
COLLABORATION OF

ISTITUTO
italiano
di CULTURA
ROMA



■ Tarafsız bir manzara... Pippo Delbono'nun bu çalışmasını izlerken, kendimizi geleceğe dair bir yolculuğun başlangıcında, bir dizi karenin eşliğinde, gerçeği geri çekmeden bize gösteren bir dramaturjinin gövdesinde bulacağız. *Dopo La Battaglia* (Savaşın Sonra), ortaya çıkardığı boşluktan geçen sürekli bir akışla varoluşsal karanlığımızın kapılarını ardına kadar açan bir kompozisyon... Oyunda müziğin ve dansın ritmi aracılığıyla, sözlerde ve şiirsel dizelerde dil ve duygu arasındaki uyumu bularak, geleceğe inanca dönüşen mevcut acıya tanık oluyoruz. Oyuncular seyircilerini, fiziksel ve zihinsel bir gri bölgeye, hayal dünyamızın bir kavşak noktasına, gerçek dünyamızın figürlerinin akıp gittiği, esir, kör insanın sefaletinin ve ahlaksızlıklarının yer aldığı bir kavşak noktasına çağırıyor. Delbono tarafından yeniden yazılan Antonin Artaud, Franz Kafka, Alda Merini, Pier Paolo Pasolini, Walt Whitman, Rainer Maria Rilke, Alejandra Pizarnik gibi yazarların sözleri, bu performansta, adeta bir ritüelde yeniden yankılanıyor. Alexander Balanescu'nun bestelediği ve canlı icra ettiği özgün müzik, söz ve dizelere eşlik ediyor; oyuncular ise uçan sözleri bedenleştiriyor... İçinde yaşadığımız zamanın araladığı bir kapı, tiyatronun diliyle ardına kadar açılıyor...

■ Watching Pippo Delbono's latest work, we find ourselves at the beginning of a visionary journey, at the threshold of a sequence of frames, in the body of a dramaturgy that shows us, without holding back, the truth that folly uncovers. *Dopo La Battaglia* (After The Battle) is a composition that opens wide the doors of our existential darkness, in a continuous flow that pierces through the void it has unveiled. Through the rhythm of the music and the dance, finding in the words and poetical verses the harmony between language and emotion, we witness present pain transfigured into faith in the future. The words of authors such as Antonin Artaud, Franz Kafka, Alda Merini, Pier Paolo Pasolini, Walt Whitman, Rainer Maria Rilke, Alejandra Pizarnik, re-written by Pippo Delbono, resonate in a ritual that is, at once, sacred and secular. Original music composed and performed live by Alexander Balanescu. An expanding theatrical language, traced by bodies and texts, by different forms of saying and representing, by pitches and tones turned into action by the music and dance, by performers who turn words into flesh, in a theatre that becomes flesh of its own time, and of the times we live in.



© MUHSİN AKÇÜN

EFTEN PÜFTEN ŞEYLER FOR NO GOOD REASON

Yapımın çevrimiçi gösterimini biletli olarak 14 Kasım (20.00)-14 Aralık tarihleri arasında, online.iksv.org üzerinden takip edebilirsiniz.

You may follow the screening of the performance with tickets via online.iksv.org from 14 November (20.00) to 14 December.

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

Kulak Tiyatrosu

Ear Theatre

Yaklaşık 40' sürer; ara yoktur. Lasts app. 40'; no intermission.

Biletler Tickets 20 TL

7+

PODOCTO

Yazan Written by: **Nathalie Sarraute** Yöneten Directed by: **Kerem Ayan** Çeviren Translated into Turkish by: **Kerem Ayan** Yapımcı Producers: **Nisan Ceren Göçen, Faruk Özerten, PODACTO** Ses Tasarımı Sound Design: **Hakan Atmaca, PODACTO** Proje Sorumlusu Project Manager: **Naz Güven** Hukuk ve Finans Sorumlusu Legal & Financial Officer: **Evrım Zeybek** Proje Asistanı Project Assistant: **Zeynep Çamlılar** Ses Kayıt Sound Recording: **Nuri Aykurt, Hakan Atmaca** Ses Miksaj Mix & Mastering: **Hakan Atmaca** Foley Kayıt Foley Recording: **Günkut Adalı** Oynayanlar Performers: **Nejat İşler, Özgür Emre Yıldırım, Ülkü Duru, İştah Gökseven**



■ Dille ve sözle tarif edilemeyi arayan, bu arayış sürecinde geleneksel roman yapısını reddederek “yeni roman” akımını yaratan Fransız yazarlardan biri olan Nathalie Sarraute imzalı bir “dil oyunu”. Tıpkı “yeni roman” akımı yazarlarının dili kullanım biçiminde olduğu gibi, Sarraute’un radyo için yazdığı bu oyunun iki erkek oyuncusu arasında da asıl mesele; dilin, sözcüklerin, söylenenin ve söylenmeyenin ardındaki anlamlarda... İki çok eski ve yakın arkadaş, eften püften şeylerden yola çıkarak dostluklarına dair ciddi bir hesaplaşmaya giriyor. Seyirciyle oyunları podcast formatında buluşturan yeni oluşum, kulak tiyatrosu Podacto’dan; dilin ilişkilerimizdeki ve hayatımızdaki yerine ve ikili ilişkilere sızan, görülmeyen ancak sezilen yargılara dair bir oyun.

■ *For No Good Reason (Pour un oui pour un non)* is a ‘language game’ by Nathalie Sarraute, one of the French writers who created the ‘new novel’ movement by rejecting the traditional novel structure in their quest for that which cannot be described in language and words. Originally written for radio, this play by Sarraute use language in the same way as other ‘new novel’ writers, with the main issue in the play and between the two male actors revolving around the meanings behind language, words, what has been said and what has not been said... Two very old and close friends embark on a serious reckoning of their friendship ‘for no good reason’. Brought by Podacto to audiences as a podcast, the play is about the place language has in our lives and the unseen but perceived judgments that seep into our relationships.



HER GÜNE BİR VAKA A CASE PER DAY

Yapımın çevrimiçi gösterimini biletli olarak 14 Kasım (20.00)-14 Aralık tarihleri arasında, online.iksv.org üzerinden takip edebilirsiniz.

You may follow the screening of the performance with tickets via online.iksv.org from 14 November (20.00) to 14 December.

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

Yaklaşık 70' sürer; ara yoktur. Lasts app. 70'; no intermission.

Türkçe; İngilizce altyazılı. Turkish; English subtitles.

Biletler Tickets 20 TL

12+

BGST TİYATRO

Yazan Written by: **Sevilay Saral** Yöneten Directed by: **Aysel Yıldırım** Dış Göz Outside Eye: **İlker Yasin Keskin** Müzik Music: **Beril Saraltun** Kostüm Tasarımı Costume Design: **Duygu Dalyanoğlu** Afiş Tasarımı Poster Design: **Damla Pinçe** Oynayanlar Performers: **Aysel Yıldırım, Ayşenil Şamlıoğlu, Bulut B. Sezer, Duygu Dalyanoğlu, Elif Karaman, Tülin Özen, Zeynep Okan**

Teşekkürler Thanks to **İpek Sür Van Dijk, Meral Polat, Şafak Salda, Ülker Uncu, Cüneyt Yalaz, Hollanda Konsolosluğu**



- Haftanın günlerinin ismini taşıyan yedi kadından, yedi Covid-19 öyküsü... Rotterdamlı genç, kargo çalışanı, emekli öğretmen, hemşire, ev hanımı, online yaşam koçu ve oyuncu yedi kadın; kâh kendi durumlarıyla dalga geçerek kâh olan biteni iğneleyerek başlarından geçeni seyirciyle paylaşıyor. Kimisi Covid-19 pozitif, kimisi negatif, her biri izolasyonda olan farklı profillerdeki yedi kadın; kişisel anlatılarıyla adeta pandemi günlerinin kaydını tutuyor. İnternette karşılaştıkları "İzolasyondaysanız ve şiddet görüyorsanız, paylaşın" mesajıyla, kişisel videolarını paylaşmaya başlayan bu kadınlar; fiziksel olarak bir araya gelemeseler de, internette yayınladıkları videolarla yolları keşifliyor, karantinada gerçek karşılaşmalarının yollarını döşüyorlar.
- Seven Covid-19 stories from seven women named after the days of the week... The seven women, a youngster from Rotterdam, a cargo company employee, a retired teacher, a nurse, a housewife, an online life coach and an actress, share with the audience what is going on in their lives making fun of their own situations at times and critiquing what's happening at others. These seven women with different profiles, some of whom are Covid-19 'positive', some 'negative', each in isolation, in a sense, keep a record of days of the pandemic with their personal narratives. They see a message on the Internet which says 'If you are in lock down and if you are in trouble, leave a message here' and they start to share. Although they can't get together physically, they meet each other through the videos they post on the Internet, they start to pave the way for real encounters.



© BARIŞ KESKİN

LEAR MUTFAKTA LEAR IN THE KITCHEN

Yapımın çevrimiçi gösterimini biletli olarak 14 Kasım (20.00)-14 Aralık tarihleri arasında, online.iksv.org üzerinden takip edebilirsiniz.

You may follow the screening of the performance with tickets via online.iksv.org from 14 November (20.00) to 14 December.

Çevrimiçi Gösterim Online Screening

7+

Yaklaşık 55' sürer; ara yoktur. Lasts app. 55'; no intermission.

Türkçe; İngilizce altyazılı. Turkish with English subtitles.

Biletler Tickets 20 TL

Yazan Written by: **William Shakespeare** Yöneten Directed by: **Kubilay Karslıoğlu** Uyarlayan ve Oynayan Adapted & Performance by: **Simge Günsan** Kostüm ve Dekor Tasarımı Costume & Stage Design: **Şirin Dağtekin Yenen** Asistan Assistant: **Uğur Cem Biricik** Işık Tasarımı Light Design: **Mansur Turna Afiş Tasarımı Poster Design: Barış Keskin**

Teşekkürler Thanks to TVS Stüdyoları



■ İhanet, bir dizi yanlış anlaşılma, çokça entrika, gözle görülür bir iktidar hırısı, dökülen bolca kan ve mutsuz son... İçinde kendi komedisini de barındıran bir Shakespeare trajedisi, *Kral Lear*. Bu klasik eser bir mutfak tezgâhında; mutfak malzemeleri eşliğinde sahnelense ortaya nasıl bir oyun ve yemek çıkar? Obje tiyatrosu ve hikâye anlatıcılığını daha önce *Macbeth Mutfakta* adlı oyunlarında harmanlayıp, oyunu bir yemeğe dönüştüren Kadro Pa bu kez "ihamet soslu bir trajedi yemeği" pişirecek. Kral Lear ve dostları adım adım kaçınılmaz acı sona yürürken, tezgâhtaki malzemeler de oyun sonunda bir "yas yemeği"ne dönüşecek.

■ Betrayal, a series of misunderstandings, many a subterfuge, a visible hunger for power, lots of bloodshed and a tragic ending... A Shakespearean tragedy that includes its own comedy: *King Lear*. What if this classic play were staged around a kitchen counter surrounded by various cooking utensils, what kind of play and food would emerge? Having previously blended object theatre with storytelling in their play *Macbeth in the Kitchen*, this time Kadro Pa will be cooking a 'tragic dinner with a sauce of revenge'. While King Lear and his friends slowly proceed towards the inevitable bitter end, the food prepared on the counter as 'funeral reception food' at the end of the play.



OLAĞAN-İÇİ BİR GEZİ A WALK IN THE ORDINARY

Yapımın çevrimiçi gösterimini biletli olarak 14 Kasım (20.00)-14 Aralık tarihleri arasında, online.iksv.org üzerinden takip edebilirsiniz.

You may follow the screening of the performance with tickets via online.iksv.org from 14 November (20.00) to 14 December.

Çevrimiçi Gösterim Online Screening

Yaklaşık 40' sürer; ara yoktur. Lasts app. 40'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Katılımcılar bu performansı, kendi evlerinde dolaşarak tablet veya akıllı telefon aracılığıyla, kulaklıklarıyla takip edeceklerdir. Performans süresince kulaklık takılması gerekmektedir. Seyircilerimizin bu performansı; gün ışığında ve sessiz bir ortamda deneyimlemelerini tavsiye ederiz.

IMPORTANT NOTICE: Participants will follow this performance via tablets or smartphones with their headphones by going around their homes. Headphones must be worn during the performance. We recommend the audiences to experience this performance in daylight and in a quiet environment.

Biletler Tickets 20 TL

KAZAN DAİRESİ

Yazan ve Yöneten Written & Directed by: **Barış Arman** Dramaturji Dramaturgy: **Özlem Hemiş** Ses Tasarımı Sound Design: **Hakan Atmaca** Oynayanlar Performers: **Funda Eryiğit, Funda Eryiğit, Yılmaz Sütçü, Yasin Çıray, Sevil Tufan**



■ “Ev hali”mizin hiç olmadığı kadar gündemimizde olduğu bir dönemde, seyirciye, kendi evlerine ait odalarda çıkacakları alışılmadık bir yolculuk daveti. Katılımcılar, tıpkı bir sanat galerisini gezer gibi, kulaklıklarından kendilerine seslenecek rehberin yönlendirmesi ile; evlerinin içinde, farklı duraklardan oluşan performatif bir deneyim yaşayacak. Pencereleri kadraj, kapı dürbününü ise kamera olarak kullanacak olan katılımcılar, barınma ihtiyacımızı karşılayan bu tipolojinin tarihine de göz gezdirecek. Evin içi, dışı, pencerelerimiz, kapılarımız ya da buzdolabının içindekiler ne kadar güvenli? Bizi patlamalardan, hastalıklardan, baskınlardan, doğal afetlerden, hırsızlıktan veya çekirge saldırısından koruyabilir mi evlerimiz?

■ At a time when our ‘domestic lives’ is on our agenda more than ever; the audience is invited to an unusual journey in the rooms of their own houses. Participants will experience a performance consisting of different stops inside their homes, accompanied by the voice of a guide through their headphones, just like walking through an art gallery. Participants, who will use their windows as viewfinders and door peepholes as cameras, will also take a look at the history of this typology that meets our need for shelter. How safe is the interior of our houses, the exterior, our windows, our doors, what about the contents of the fridge? Can our homes protect us from explosions, diseases, raids, natural disasters, theft, what about locust attacks?



VARLIK BEING

Yapımın çevrimiçi gösterimini biletli olarak 14 Kasım (20.00)-14 Aralık tarihleri arasında, online.iksv.org üzerinden takip edebilirsiniz.

You may follow the screening of the performance with tickets via online.iksv.org from 14 November (20.00) to 14 December.

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

Kulak Tiyatrosu

Ear Theatre

Yaklaşık 90' sürer; ara yoktur. Lasts app. 90'; no intermission.

Biletler Tickets 20 TL

PODOCTO

Yazan ve Yöneten Written & Directed by: **Aksel Bonfil** Yapımcı Producers: **Nisan Ceren Göçen, Faruk Özerten,**
PODOCTO Ses Tasarımı ve Miks Sound Design & Mix: **Serkan Köseoğlu** Foley Editör Foley Editor: **Hadiye Gülay Acar**
Ses Kayıt Sound Recording: **Hakan Atmaca** Proje Sorumlusu Project Manager: **Naz Güven** Teknik Sorumlu Technical
Management: **Hakan Atmaca** Hukuk ve Finans Sorumlusu Legal & Financial Officer: **Evrım Zeybek** Proje Asistanı
Project Assistant: **Zeynep Çamlılar, Su Lara Aslan** Oynayanlar Performers: **Cengiz Bozkurt, Esra Dermancıoğlu, Salih
Bademci, Ahsen Eroğlu**

7+



■ 1940'ların İstanbul'unda üç kişilik yoksul bir ailenin, sırtlarına çöken ağır bir yükü, Varlık Vergisi'yle başa çıkmaya çalışmasının öyküsü... Çaresizce çabalayan bir baba, katı gerçekte boğuşan bir anne ve ailesinin zorlu koşullarıyla kendi hayalleri arasında büyümeye çalışan bir genç kız... Karşılarında ise bu küçük ailenin kaderini etkileyecek, kendi ailesinin iyiliği için gözünü karartmaya hazır bir vergi memuru... Oyun, Türkiye'nin gayrimüslim nüfusu üzerindeki etkileri kuşaklar boyu sürecek ağır sonuçlar yaratan Varlık Vergisi'ne, sıradan bir ailenin perspektifinden bakıyor. Galata'daki bu yoksul ev, seyirciyi; yakın tarihin, bireylerin hayatlarını yıkıma uğratan politik ve toplumsal iklimini anımsamaya çağırıyor.

■ This is the story of a poor family of three in İstanbul in the 1940s trying to deal with a heavy burden on their backs, Capital Tax... A desperate father, a mother struggling with the hard truths, and a young girl trying to grow up between her family's difficult conditions and her own dreams... Facing them is a taxman who will influence the fate of this little family and is ready to be unyielding for the sake of his own family... The play views the Capital Tax, which has created years of heavy consequences for Turkey's non-Muslim population, from the perspective of an ordinary family. The impoverished house in Galata urges the audience to remember the political and social climate in recent history that had devastated individuals' lives.



© HALIE

KUÇU GÖLÜ SWAN LAKE

18 KASIM NOVEMBER ÇA. WE. 21.00 | 21.20 | 21.40 | 22.00 | 22.20 | 22.40 | 23.00 | 23.20 | 23.40*
19 KASIM NOVEMBER PE. TH. 21.00 | 21.20 | 21.40 | 22.00 | 22.20 | 22.40 | 23.00 | 23.20 | 23.40*
* Türkiye saati ile. Turkish time zone.

Canlı Yayın
Live Streaming

13+

ÖNEMLİ NOT: Gösteri yaklaşık 70' sürer; ara yoktur. Gösterideki performanslar her 20 dakikada bir yeniden başlayacak ve 9 kez tekrar edecektir. Her bir performans 35 katılımcı kabul edilecektir. Performansın ve çevrimiçi platformun dili İngilizcedir. Çevrimiçi platforma dizüstü bilgisayar, bilgisayar veya tablet aracılığıyla bağlanabilirsiniz; üç boyutlu ortam nedeniyle, cep telefonu ile bağlanmak mümkün olmayacaktır.

IMPORTANT NOTICE: Lasts app. 70'; no intermission. Each performance starts every 20 minutes, 9 times. Every time slot holds 35 people in the audience. The language of the performance and platform is English. You may connect to the online platform with laptop, computer or tablet; due to the three-dimensional environment, it will not be possible to connect with a mobile phone. Biletler Tickets 75 TL

CLUB GUY & RONI, SLAGWERK DEN HAAG, TOMOKO MUKAIYAMA

Koreografi Choreography: **Roni Haver, Guy Weizman** Besteci Composer: **Alexandre Kordzaia** Kostüm Tasarımı Costume Design: **MAISON the FAUX** Sahne Tasarımı Set Design: **Ascon de Nijs** Işık ve Video Tasarımı Light and Video Design: **Maarten van Rossem** Çevrimiçi Sanat Tasarımı Online Art Design: **Martijn Halie** Dansçılar Dancers: **Angela Herenda, Sofiko Nachkebiya, Tatiana Matveeva, Jochem Braat, Adam Peterson, Igor Podsiadly, Camilo Chapela, Harold Luya, Sanne den Hartogh, Niels Meliefste, Jonathan Bonny, Enric Monfort, Poetic Disasters Club**

Istanbul Tiyatro Festivali yeni bir işbirliğine imza atıyor. "Hollanda Seçkisi" ortak paydası altında üç yapım bu yıl seyircimizle buluşuyor. Bu projeler, Hollanda Performans Sanatları Fonu tarafından destekleniyor.

Istanbul Theatre Festival is signing a new collaboration. These performances are presented under the common denominator: 'Dutch Focus' and is supported by Dutch Performing Arts, a programme of the Performing Arts Fund NL.

DEĞERLİ İŞBİRLİĞİYLE
ACKNOWLEDGING
THE KIND
COLLABORATION OF
**dutch
performing
arts**



© ANDREAS ETTER



© ANDREAS ETTER



© ANDREAS ETTER



© ANDREAS ETTER

■ Uluslararası dans topluluğu Club Guy & Roni, festivalin "Hollanda Seçkisi" bölümünde son çalışması ile yer alıyor; üstelik bu gösterim canlı olarak yayınlanıyor! Klasik baleye getirdikleri özgün yorumlarıyla seyircinin beğenisini kazanan topluluk, *Kuşu Gölü*'nü sahneye uyarladığında nasıl bir gösteri ile karşılaşsınız? Bu çok bilinen klasik eserin yepyeni bir yorumu, topluluğun Hollanda'daki sahnesinden hem çevrimiçi hem de çevrimdışı, paralel yürütülen bir etkinlik olarak seyirciye sunuluyor. *Kuşu Gölü*, kusursuz bir masal dünyasına kaçma arzumuzla, gerçeklikle ilişkimizi kaybetme riskini bir araya getiren bir performans. Bizlerle aynı zamanda, Hollanda'da mekânda bulunan "gerçek" seyirciler, bir sahneden diğerine geçerken yol boyunca performansın nasıl ilerleyeceğini belirleyen seçimler yapmak zorunda kalıyor. Çevrimiçi olarak oyuna katılan bizler de masalın nasıl sona ereceğini belirleyerek, sorumluluk üstleniyoruz. Seyircinin bu sorumluluğunu vurgulayan performansın yaratıcıları, bir kriz sonrasında nasıl ilerleyebileceğimizi keşfetmeyi amaçlıyor. Siyah kuğu teorisi, tahmin edilmesi imkânsız ancak yine de sistem üzerinde çok büyük etki bırakan bir ekonomik olguyu belirtmek için kullanılır. Peki, Covid-19'un ve iklim krizinin siyah kuğusu birleşip peri masalı demokrasisini ve liberal tüketici cennetini altüst ettiğine göre şimdi nasıl ilerleyeceğiz? Birlikte yeni bir hikâyeye başlayacak mıyız?

■ What do you get when you unleash the idiosyncratic, international dance group Club Guy & Roni on the classic ballet known in the Netherlands as *Het Zwanenmeer*? You get *Swan Lake*: a remix of the classic work, in the form of an event running in parallel online and offline from three locations in the theatre. A performance about our desire to escape into a perfect fairy-tale world and the danger of losing touch with reality. The live audience at the venue walks from scene to scene and is forced to make choices along the way that determine how the performance proceeds. At the same time, viewers participating in play online will also determine how the fairy tale ends. Everyone has a say, and with this influence comes responsibility. By spotlighting the *Swan Lake* audience's responsibility, the creators of the piece aim to explore how we might proceed following a crisis. The term black swan is used to denote an economic phenomenon that was impossible to predict but nevertheless has a huge effect on the system. How should we proceed now that the combined black swan of Covid-19 and the climate crisis has upended our fairy-tale democratic, liberal consumer's paradise? Will we start a new story together?



© ELİF ÇAVDAR

TERK EDİLMİŞ KIYILAR // NEGATİF FOTOĞRAFLAR DESERTED SHORES // NEGATIVE PHOTOGRAPHS

Yapımın çevrimiçi gösterimini biletli olarak 21 Kasım (20.00)-1 Aralık tarihleri arasında, online.iksv.org üzerinden takip edebilirsiniz.

You may follow the screening of the performance with tickets via online.iksv.org from 21 November (20.00) to 1 December. Seyircilerimiz oyunun tamamlayıcı bir ögesi olan Yapı Kredi bomontiada'daki sahne yerleştirmesini, 24 Kasım-1 Aralık tarihleri arasında; haftaiçi saat 10.00-20.00 ve haftasonu 10.00-18.00 saatleri arasında, oyun için satın aldıkları biletle ziyaret edebilirler. The audience may visit the play's installation at Yapı Kredi bomontiada with play's tickets between 24 November and 1 December between 10.00 am-20.00 pm on weekdays, 10.00 am-18.00 pm on weekends.

Çevrimiçi Gösterim ve Sahne Yerleştirmesi

Online Screening & Stage Installation

Yaklaşık 45' sürer; ara yoktur. Lasts app. 45'; no intermission.

Biletler Tickets 20 TL

7+

GALATAPERFORM

Yazan Written by: **Ferdi Çetin** Yöneten Directed by: **Yeşim Özsoy** Dramaturji Dramaturgy: **Ozan Ömer Akgül** Görüntü Yönetmeni ve Kurgu Director of Photography & Montage: **Noyan Ayturan** Işık Tasarımı Light Design: **Ayşe Sedef Ayter** Müzik Tasarımı Music Design: **Çağrı Beklen** Dekor ve Kostüm Tasarımı Stage & Costume Design: **Ferdi Çetin** Dekor Uygulama ve Styling Stage Realisation & Styling: **İrem Dilaver** Kamera ve Drone Camera & Drone: **Serdar Çam** Proje Asistanı ve Sahne Amiri Project Assistant & Stage Manager: **Senem Birlik** Reji Asistanı Assistant Director: **Ahmet Ayaz Yılmaz** Teknik Ekip Technical Team: **Uğur Aksu, Umur Rışvanlı, Aslı Dinci** Video Çekim Asistanı Video Recordings Assistant: **Nilay Yerebasmaz** Oynayanlar Performers: **Kübra Balcan, Yaman Ceri, Meral Çetinkaya, Banu Fotocan, Ahmet Ayaz Yılmaz**



© NOYAN AYTURAN



© NOYAN AYTURAN



© NOYAN AYTURAN



© NOYAN AYTURAN

■ Oyuncularla seyirciyi bir araya getirmeden video, ses, performans ve yerleştirmenin birleşiminden bir estetik ortaya çıkararak *Terk Edilmiş Kıyılar // Negatif Fotoğraflar*; mekânının çağdaş teatral araçlarla dönüştürülmesini hedefliyor. Seyir yeri ve sahne arasındaki ilişkiyi yeniden düşünmeyi ve kurgulamayı amaçlayan ekip, bu şekilde tiyatronun iki asal ögesini tartışmaya açıyor. Oyuncunun bedeni ve sesinin, diğer tüm teatral araçlarla bir bütün oluşturduğu gösterimde; bir ailenin bir araya gelemediği aile yemeğine dair bir anlatı inşa ediliyor. Oyun mekânı, bir ailenin geçmişinin izlerini sürecek şekilde yeniden düzenlenirken, seyirci; bu mekânda gerçekleşecek multimedya performansına çeşitli araçlar üzerinden dahil olacak. Oyuna öncelikle sanal dünyada çevrimiçi olarak katılacak olan seyirci, ikinci aşamada oyunun gerçekleştiği mekânı ziyaret ettiğinde ise sahnede bildiğimiz anlamda bir oyuncuyla karşılaşmayacak.

■ In this play, which aims to transform the venue with contemporary theatrical tools by creating an aesthetic with the combination of video, sound, performance and installation, the actors do not meet with the audience and the audience does not encounter the actor. With the aim of rethinking and rebuilding the relationship between the venue and the stage, the team opens up the two prime elements of the theatre for discussion. In the performance where the actor's body and voice unite with all the other theatrical tools, a narrative will take place about a family gathering which could never take place. The venue will be rearranged to represent the traces of a family's history. The audience will participate in the multimedia performance through various mediums. The audience will at first experience the first part of the play online in the digital world. At the second part of the play they will visit the performance space where they will encounter an installation with a different kind of a performer.



MAP TO UTOPIA

25 KASIM NOVEMBER ÇA. WE. 18.00 | 21.00 | 26 KASIM NOVEMBER PE. TH. 18.00 | 21.00

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

Yaklaşık 90' sürer; ara yoktur. Lasts app. 90'; no intermission.

ÖNEMLİ NOT: Bu oyunun özel gereksinimleri bulunmaktadır, lütfen Bilet Bilgileri sayfasına bakınız.

IMPORTANT NOTICE: This play has special requirements, please see Ticket Sales pages.

Biletler Tickets 85 TL | Öğrenci Student 45 TL

16+

Ortak Yapımcılar Co-produced by: **PLATFORM TİYATRO & FRINGE ENSEMBLE**

Konsept Concept: **Ceren Ercan, Frank Heuel, Mark Levitas, Annika Ley, Fehime Seven** Dramaturji ve Metinler
Dramaturgy & Texts: **Ceren Ercan** Yöneten Directed by: **Frank Heuel** Sanal Gerçekleştirme ve Sahne Tasarımı Virtual
Realisation & Stage Design: **Annika Ley** Oyun Tasarımı ve Geliştirme Game Design & Development: **Fehime Seven**
Prodüksiyon Production: **Mark Levitas** Ses Tasarımı ve Müzik Sound Design & Music: **Ömer Sargedik** Akademik
Danışman Educational Advisor: **Miguel Sicart, Güven Çatak** Oyun Tasarımı Asistanı Game Design Assistant: **Maria
Muszynska** Oyun Geliştirme Asistanı Game Development Assistant: **Yusuf Işık** Proje Asistanları Project Assistants:
Halil Ünsal, Ruth Baltes Prodüksiyon Asistanları Production Assistants: **Yiğit Efe Çetin, Selen Üçüncüoğlu, Sıla Demiral**
Dijital Sahne Tasarım Asistanı Digital Stage Design Assistant: **Buğra Erkenci** Dokümantasyon Documentation: **Zeynep
Dilan Süren** Oynayanlar Performers (alfabetik sırayla in alphabetical order): **Alican Yücesoy, Elif Ürse, Ersin Umut Güler,
Gizem Erdem, Okan Urun**

Teşekkürler Thanks to Kunststiftung NRW, NRW Landesbüro Freie Darstellende Künste, Ministerium für Kultur und
Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, Goethe Institut Istanbul, Bahçeşehir University Game Lab, Hann Sahn

YERLİ YAPIMLAR
GÖSTERİ SPONSORU
LOCAL PERFORMANCES
SPONSOR



■ Birbirimize dijital ağlar ve sinyallerle bağlı olduğumuz bir gelecek yerine; dayanışmayla örülmüş bir toplum haritasına ulaşmaya ne dersiniz? Üstelik oyunun sunduğu verileri kullanarak birer karakter inşa ederek, bu dayanışma ağını örenlerden biri de siz olacaksınız... İstanbul merkezli Platform Tiyatro ile Bonn'dan Fringe Ensemble'nin ortak projesi olan *Map to Utopia*, seyircinin konumunu pasif izleyiciden aktif katılımcıya dönüştürerek, tüm farklılıkları içinde birbirini duymayı öneren bir kent geleceği fikrini yerleştiriyor. 20 avatar eşliğinde, kurmaca, dört farklı semt simülasyonu yaratacak olan performans, seyircileri; birbirleriyle komşu oldukları bu semtlerde yeni bir karakteri ve onun yolculuğunu inşa etmeye davet ediyor. Üç yıldır, dijital ve tiyatro ilişkisine dair farklı deneyim alanları sunan projede, seyirci; iki farklı seyir deneyiminden birini tercih edebilecek. Seyirci-katılımcılar oyuna Zoom programı ve oyun için tasarlanan özel bir mobil uygulama üzerinden kendi özel alanlarından dahil olabilecekler. Böylece oyuncularla aynı dijital alanı canlı olarak paylaşacak seyirciler ise yepyeni bir seyir-katılım deneyimi yaşayacak. *Map to Utopia*, "geleceğin şehri" ekseninde bir tartışma zemini oluşturmayı amaçlarken geleceğin tiyatrosu üzerine de uzun soluklu bir araştırma alanı açıyor.



■ Instead of a future where we're connected to each other through digital networks and signals, how about reaching a social map founded on solidarity? Moreover, by building a character using the data offered by the play, you will be one of the people who build this network of solidarity... *Map to Utopia*, a joint project of Istanbul-based Platform Theatre and The Fringe Ensemble from Bonn, places the idea of a future city in which the residents hear each other despite their differences by transforming the audience's position from passive audience to active participant. The performance creates twenty avatars in four different fictional neighbourhood simulations and invites the audience, who will become neighbours in the play, to build a new character and guide its journey. For three years the project has offered different areas of experience revolving around the relationship between the digital and theatrical. The audience will be able to choose from one of two different viewing experiences. The audience-participants will be able to join the play from their private dwellings through Zoom and a mobile app designed for the play. The audience will share the same digital space with the performers and will experience a whole new way of viewing and participating. *Map to Utopia* opens up a long-term research area on the theatre of the future as it aims to create a discussion ground on the axis of 'city of the future'.



ÖĞRENME VE GELİŞİM PROGRAMI
İstanbul Tiyatro Festivali

Öğrenme ve Gelişim Programında

konuşmalardan provalara, okuma tiyatrolarından

atölye çalışmalarına birçok ücretsiz çevrimiçi etkinlik, sanatçı ve izleyicileri bekliyor.

Atölye: “EDİTÖRÜN BAKIŞI”

Workshop: “THE EDITOR’S POINT OF VIEW”

Atölye Yürütücülere Moderators: Ayşe Draz, Özlem Hemiş, Nalan Özübek

■ İstanbul Tiyatro Festivali ve Tiyatro Eleştirmenleri Birliği'nin işbirliğiyle düzenlenen bu atölyeye gösterim sanatları alanı üzerine eleştirel bakışla düşünce metinleri üreten ve yayımlayan katılımcılar davet ediliyor. Farklı örnekler üzerinden ilerleyecek atölyede yazılan metinlerin yer alacakları mecraya göre bir editörün bakış açısından nasıl revize edilebileceğine, metnin okurla buluşmadan önce ne gibi hazırlık aşamalarından geçtiğine bakılarak bir eleştiri metni ya da bir görüş yazısının son haline en yakın şekline nasıl getirileceğine odaklanılıyor. İkişer saatlik örneklerle açıklamalar içeren iki genel oturumun ardından katılımcıların festivalde izledikleri oyunlar için yazdıkları metinler üzerinden birbirlerinin çalışmalarına editöryel bakış sundukları dört saatlik bir oturumla sonlandırılacak olan atölye, toplam üç çevrimiçi oturumdan oluşacak. 11, 18 Kasım ve 2 Aralık tarihlerinde gerçekleştirilecek atölye sonunda katılımcıların festivalde izlemiş oldukları bir oyun üzerine yazıp, editöryel çalışma ile olgunlaştırmış oldukları yazılarına *Art Unlimited*'in çevrimiçi platformunda yer verilecek.

■ Participants who write and publish texts with a critical point of view in the field of performing arts are invited to this workshop organized in collaboration with the Istanbul Theatre Festival and the Theatre Critics Association (Tiyatro Eleştirmenler Birliği - TEB). The focus of the workshop is on the process of a finished article, including the editorial revisions and preparation stages a critical review or an opinion article goes through before meeting the reader. Different examples will be studied from an editor's point of view and possible revisions for varying publishing mediums will be suggested. The workshop will consist of three online sessions to be held on 11, 18 November and 2 December. Examples and explanations will be provided during the first two sessions that will last two hours each. The workshop will end with a four-hour session, in which participants will present editorial views of each other's work on the critical texts they had written about the plays they've watched at the festival. After the workshop, the texts written by the participants on the festival plays and revised through editorial work will be published online at Art Unlimited.

Etkinlik ücretsizdir. Başvuru Koşulları: En az iki yıldır gösteri sanatları (dans, tiyatro, performans vb) alanında düzenli olarak yazan ve yazılarını çevrimiçi/basılı mecralarda yayınlamış katılımcılarla buluşmayı hedefliyoruz.

Başvuru için 6 Kasım 2020 Cuma gününe kadar tiyatrolestirmenleribirligi@gmail.com adresine kısa özgeçmişiniz ile birlikte, daha önce yayınlanmış olan iki yazınızı göndermenizi bekliyoruz. Sonuçlar e-posta ile 10 Kasım Salı günü açıklanacaktır.

The event is free of charge. The event is free. Application Requirements: We hope to meet participants who have been writing regularly in performing arts (dance, theatre, performance, etc.) for at least two years and have online/printed published articles. We look forward to your submission of two previously published articles along with your short resume to the email tiyatrolestirmenleribirligi@gmail.com by Friday, November 6, 2020. The results will be announced via email on Tuesday, November 10.

Çevrimiçi Konuşma: TİYATRODA KADIN YÖNETMEN OLMAK

Online Talk: BEING A FEMALE THEATRE DIRECTOR

■ Prof. Dr. Kerem Karaboğa'nın moderatörlüğünde gerçekleşecek bu çevrimiçi konuşmada tiyatrodaki kadın yönetmenlerin konumunu, Şahika Tekand'ın kadın yönetmen olarak deneyimlerini, sahnelerindeki kadınlık durumunu ve oyunlarındaki kadın karakterleri ele alış yöntemlerini kendisinden dinleyeceğiz.

■ In this online talk moderated by Prof. Dr. Kerem Karaboğa, we will listen to Shahika Tekand on the subjects of the status of female directors in theatre, her personal experiences as a female director, the case of womanhood in her productions for stage, and her methods of handling female characters in her plays.

*ABD Ankara Büyükelçiliği'nin katkılarıyla
With the contribution of the U.S. Ankara Embassy*

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

15.11.2020 Pa. Su. 12.00

İKSV YouTube hesabından ücretsiz izleyin.

Watch it for free on İKSV's YouTube account.

Çevrimiçi Konuşma: ÖZEN YULA'DAN YENİ YAZAR ADAYLARI İÇİN TÜYOLAR, YAZARLIK ARIZALARI

Online Talk: TIPS FOR PROSPECTIVE NEW AUTHORS FROM ÖZEN YULA, WRITER MALFUNCTIONS

■ Her şeyin arızalandığı bu retrolar dünyasında yazarlık ve yazmak da zaman zaman arızalı bir hâl arz edebilir. Yazmakla ilgili genel sorunlarımız neler? Bizden kaynaklanan arızalar neler olabilir ve egomuz tavan yaptığında eserimizin hâli ne olur? Dışarının arızalarıyla içerinkileri ayırabiliyor muyuz? Yazmak ve okumak ne kadar bağlantılı? Ve ne zaman hoooop giderir kafamız?

■ Authorship and writing can also malfunction from time to time in this world of retros where everything breaks down. What are our general problems with writing? What could be the malfunctions caused by ourselves, and what happens to our work when our ego skyrockets? Can we separate internal failures from external ones? How closely linked are writing and reading? And when do our minds start to wander?

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

16.11.2020 Pt. Mo. 15.00

İKSV YouTube hesabından ücretsiz izleyin.

Watch it for free on İKSV's YouTube account.

Çevrimiçi Konuşma: Türkiye'nin Kadın Koreografları, 1.Bölüm; GEYVAN MCMILLEN Online Talk: WOMEN CHOREOGRAPHERS OF TURKEY PART 1, GEYVAN MCMILLEN

■ İstanbul Tiyatro Festivali, Türkiye'de modern dansın öncüsü Geyvan McMillen'a İstanbul Tiyatro Festivali Onur Ödülü'nün takdim edilmesi vesilesiyle dans sanatına önemli katkıları olan, bu sanatın yeşermesinde ve gelişmesinde emeği geçen kadın koreograflarımızın sanatsal ve eğitsel yönlerini konu alan bir konuşma serisi başlatıyor. Seri boyunca ülkemizde modern dansın kurucu isimleri arasında önde gelen Geyvan McMillen, Aydın Teker, Duygu Aykal, Beyhan Murphy ve Zeynep Tanbay gibi koreografların çalışmaları onlar tarafından yetiştirilmiş koreograflar tarafından ele alınarak incelenecek. Ayırın Ersöz'ün moderatörlüğünde gerçekleştirilecek konuşma serisinin birinci bölümü Geyvan McMillen'a ayrılacak ve program; McMillen'in öğrencisi ve dansçısı olan Doç. Tan Temel ve Doç. Sernaz Demirel Temel'in katılımları ile gerçekleştirilecek.

■ On the occasion of the presentation of the Istanbul Theatre Festival Honorary Award to Geyvan McMillen, the pioneer of modern dance in Turkey, the Istanbul Theatre Festival is launching a series of speeches on the artistic and educational aspects of our female choreographers who have contributed significantly to the development of the art of dance. During the series, the works of choreographers such as Geyvan McMillen, Aydın Teker, Duygu Aykal, Beyhan Murphy and Zeynep Tanbay, who are among the founding names of modern dance in our country, will be discussed and examined by choreographers who were their students. The first part of the series of speeches moderated by Ayırın Ersöz will be on Geyvan McMillen with the participation of her students and dancers Assoc. Tan Temel and Assoc. Sernaz Demirel Temel.

ABD Ankara Büyükelçiliği'nin katkılarıyla
With the contribution of the U.S. Ankara Embassy

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

22.11.2020 Pa. Su. 12.00

İKSV YouTube hesabından ücretsiz izleyin.

Watch it for free on IKSv's YouTube account.

Çevrimiçi Konuşma: ÜNİVERSİTELERDE DANS EĞİTİMİNİN GELECEĞİ Online Talk: THE FUTURE OF DANCE EDUCATION IN UNIVERSITIES

■ Dans eden bedenlerin bir arada ürettiği evrene tanık olmayı özlüyoruz. Dans etmek istiyoruz, dansı izlemek de... Dans eden bedenlerin dayanıklılığını, direncini, estetiğini, becerisini görmek ve hayran olmak istiyoruz. Belki de dansa en çok ihtiyaç duyduğumuz zamanları yaşıyoruz. Peki bugün birlikte dans etmenin bu kadar zorlaştığı günümüzde dans sanatının ve dans eğitiminin geleceği nedir? Zoom gibi çevrimiçi araçlar dans etmenin ve eğitiminin alternatif alanı olabilir mi? Doç. Dr. Ayırın Ersöz'ün moderatörlüğünde gerçekleşecek söyleşide Rutgers Üniversitesi Dans Bölümü Başkanı Dr. Julia Ritter ile Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Çağdaş Dans Anasanat Dalı Başkanı Prof. Tuğçe Ulugün Tuna, dans eğitiminin bugünü ve yarınını dair yeni umut ve heyecanlarını paylaşacak.

■ We miss witnessing the cosmos created by bodies dancing together. We want to dance, we also want to watch the dance... We want to see and be in awe of the stamina, resilience, aesthetics, and skill of dancing bodies. Perhaps, this is a time when dancing is needed more than ever. Under these circumstances, in a time when it is so hard to dance together, what is the future of the art of dance and dance education? Can online tools such as Zoom be an alternative area for dancing and dancing education? In this talk moderated by Assoc. Prof. Dr. Ayırın Ersöz, Chair of Dance Department at Rutgers University Dr. Julia Ritter and Mimar Sinan Fine Arts University Chair of Modern Dance Department Prof. Tuğçe Ulugün Tuna share their new hope and enthusiasm about dance education today and its future.

ABD Ankara Büyükelçiliği'nin katkılarıyla
With the contribution of the U.S. Ankara Embassy

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

24.11.2020 Sa. Tu. 15.00

İKSV YouTube hesabından ücretsiz izleyin.

Watch it for free on IKSv's YouTube account.

Okuma Tiyatrosu: BİR HİKÂYEMİZ VAR BİZİM

Reader's Theatre: WE HAVE A STORY

Yazan Written by: **Özen Yula** Yöneten Directed by: **Berfin Zenderlioğlu** Dramaturji Dramaturgy: **Egemen Kalyon** Işık Uygulama Lighting Realisation: **Polat Niloğlu** Işık Tasarımı Light Design: **Alev Topal** Asistanlar Assistants: **Mia Elif Öcal, Merve Akpınar** Oynayanlar Performers: **Gökay Müftüoğlu, Serkan Altıntaş**

Yaklaşık 60' sürer; ara yoktur. Lasts app. 60'; no intermission.

■ “İnsanın elinde sadece bir hikâye ile kalakılması çok acayip. Düşünsene başka hiçbir şeyin yok. Bir hikâye sadece. Anlatsan olmaz, unutsan kıyılmaz bir hikâye.” İstanbul'un bu aralar ilgi gören yaşam alanlarından Yeldeğirmeni'nde geçen oyunda İranlı bir öğretmenle bir Türk dizi senaristinin hikâyesini izleriz. Tanışmaları ve birbirlerine hayatlarından söz etmeleri belirgin bir yakınlaşmaya yol açarken, öte yandan ileriki zamanlarda bu ilişkinin dinamiklerine dair de ipuçları barındırır. Belki de Attilâ İlhan'ın dediği gibi “Olmayacak şey bir insanın bir insanı anlaması”dır onların karşılaşması. İki ayrı karakter, iki farklı coğrafya, iki farklı yaşam biçimi ve ayrı seçimler yeni bir anlam kurabilir mi iki insan için? Hele de ortaklık yerde bir kurtulma ve var olma çabası söz konusuysun? Bazen şehirler durak olur insanlara, bazen insanlar o şehrin durağı. Tahran'dan Avrupa'ya uzanan bir yolun durağı İstanbul. Tamamlanmayı bekleyen bir aşkın hikâyesi, tıpkı oyunun karakterleri gibi yarım kalan yanlarıyla, kendi dilinden seyircisine sesleniyor oyun ve soruyor; madun konuşabilir mi?

■ “It is a very strange thing to be left with nothing but a story. Just think about it, you have nothing else. A single story. You can't tell it, and it would be a pity to forget it.” In the play that takes place in Yeldeğirmeni, one of the recently popular residential areas of İstanbul; we follow the story of an Iranian teacher and a Turkish TV series screenwriter. They get to know each other and talk about their lives, which leads to a certain intimacy but also contains clues about the future dynamics of this relationship. Perhaps their encounter can be described in Attilâ İlhan's words, “for a person to understand another person, that is so improbable.” Could two different characters, two different geographies, two different lifestyles and separate choices establish a new meaning for two people? Especially when there is an effort to escape and survive? A love-story waiting to be completed, just like the incomplete aspects of its characters, the play calls out to its audience in its own language and asks; can the subaltern speak?

Salon İKSV

24.11.2020 Sa. Tu. 20.00

Etkinlik ücretsizdir, rezervasyon gereklidir.

The event is free of charge; reservation is required.

Rezervasyon için For reservation: rezervasyon.iksv.org/tyatrofestivali

Çevrimiçi Panel: TÜRKİYE TİYATROSU'NDA KADIN YAZARLAR

Online Panel: THE WOMEN PLAYWRIGHTS OF TURKISH THEATRE

Moderatör Moderator: **Ferdi Çetin**

Konuşmacılar Panelists: **Prof. Dr. Fakiye Özsoy, Prof. Dr. Hülya Adak, Doç. Dr. Özlem Belkıs**

■ Türkiye Tiyatrosu'nda Kadın Yazarlar paneli, Osmanlı Dönemi'nden Cumhuriyet Dönemi'ne, Cumhuriyet Dönemi'nden günümüze; kadın oyun yazarlarının Türkiye Tiyatrosu'nda bıraktıkları izlerin, eserleri bağlamında araştırılmasını konu ediyor. Panelde, Osmanlı'da erkek egemenliğine dayanan toplumsal yapının, modernleşme ile birlikte dönüşmeye başlayıp eşitliği esas alan bir yapıya yaklaşması, kadın oyun yazarlarının daha görünür hâle gelmesi, bu görünürlüğü ortaya çıkması için yapılan kadın çalışmaları ve kadın oyun yazarlarının dönüşüme tanık oldukları bu dönemlerden günümüze dek oyunlarında hangi konuları ele aldıkları incelenecek.

■ The Panel on Women Playwrights of Turkish Theatre investigates the influence of women playwrights in Turkish Theatre through researching their work, starting from the Ottoman Period to the Republic Period, and from the Republic Period to the present day. The panel will examine the gradual transformation from the male-dominated social structure of The Ottoman Empire to the approach of a modernised structure based on equality, how women playwrights started to become more visible as a result of this transformation, the women's studies engaged in revealing this visibility, and what topics women playwrights have chosen to discuss in their plays from these periods of transformation to the present day.

ABD Ankara Büyükelçiliği'nin katkılarıyla

With the contribution of the U.S. Ankara Embassy

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening

27.11.2020 Cu. Fr. 15.00

İKSV YouTube hesabından ücretsiz izleyin.

Watch it for free on İKSV's YouTube account.

■ KarDes İstanbul Tiyatro Festivali'ne bir tiyatro turu ile katılıyor. Hrant Dink Vakfı tarafından bu yıl kullanıcıların hizmetine sunulan KarDes: Çokkültürlü Hafıza Turları Rehberi mobil uygulaması 24. İstanbul Tiyatro Festivali'ne Beyoğlu Tiyatro Turları ile katılıyor. 19. yüzyılda Pera'da açılan tiyatro salonları ve bu tiyatrolarda sahneye çıkan sanatçıların hikâyelerinden oluşan Beyoğlu Tiyatro Turu, 23 Kasım'da KarDes kullanıcılarıyla buluşacak. İstanbul'da modern tiyatro hayatının başladığı Beyoğlu'nun öne çıkmış tiyatro salonları, tiyatrocuları ve bu salonların geçirdiği dönüşüm üzerinden kullanıcılar, Pera'nın görkemli tiyatro geçmişine doğru bir yolculuğa çıkacak. KarDes Beyoğlu Tiyatro Turu'nun Türkçe seslendirmesini Tilbe Saran, İngilizce seslendirmesi ise Philip Arditti yaptı. Turda adı geçen tiyatrolara tanıklık etmiş pek çok kişiyle yapılmış mülakatlardan alınan kesitler de turun içeriğini zenginleştiriyor. Turda Fransız, Naum, Şark, Concordia, Odeon, Opera, Ses, Croissant ve Tepebaşı Dram tiyatroları yanı sıra Cafe de Fleurs, Catacloum ve Skating Palas gibi dönem sanat ve eğlence hayatına damgasını vurmuş mekânlar bulunuyor. KarDes Beyoğlu Tiyatro Turu, yürüyerek veya evlerinde sanal Beyoğlu turuna çıkacak kullanıcılarına, kültürel hayatımızda tiyatro ve tiyatro emekçilerinin yerini bir kez daha hatırlama fırsatı sağlayacak. KarDes ikinci bir tiyatro turunu, 15 Aralık'ta Yapı Kredi Kültür Sanat, Türkiye Tiyatro Vakfı ve Hrant Dink Vakfı işbirliğiyle açılacak olan yıllarca tiyatroya emek vermiş Hagop Ayvaz'ın arşivinden yola çıkan Kulis Sergisi'ne paralel olarak kullanıcılarına sunacak.

KarDes hakkında

■ KarDes, teknolojinin sunduğu fırsatları da kullanarak İstanbul'un çokkültürlü mirası ile birlikte yok olmaya yüz tutan kent ve toplumsal hafızayı görünür kılmak amacıyla Türkçe ve İngilizce dillerinde kişisel gezi rehberi olarak tasarlanan ve Appstore ve PlayStore'dan ücretsiz indirilebilen bir mobil uygulama. KarDes, İstanbul'un çokkatmanlı yapısını keşfetmek isteyen kullanıcılara İstanbul'daki çokkültürlü yapıların konumlarını ve tarihlerini keşfetme; hafıza turları ile de İstanbul'un çeşitli semtlerinde yürürken orada yaşamış kişilerin hikâyelerini dinleme ve semtlerin eski fotoğraflarını görme imkânı sunuyor. KarDes'te temel olarak keşfet ve hafıza turları olmak üzere iki farklı kullanım seçeneği bulunmakta. Keşfet özelliği ile kullanıcılar, İstanbul'da 19. yüzyıldan önce inşa edilmiş 900'e yakın çokkültürlü yapıyı keşfederken; hafıza turları ile her biri ortalama iki saat süren toplam 16 hafıza turu aracılığıyla farklı bölgelerin çokkültürlü geçmişlerinin farkına varıyor. Birbirine yürüme mesafesinde bulunan 9 ila 15 duraktan oluşan turların metinlerini tanınmış sanatçılar gönüllü olarak seslendiriyor. Tur içeriği yanı sıra hafıza turlarında bulunan 50'ye yakın sözlü tarih görüşmesi anlatıya dinamik bir boyut kazandırıyor. Yeni turlarla sürekli güncellenen KarDes, İstanbul'un çokkültürlü hafızasını görünür kılıyor. Şu ana kadar aralarında Tatavla, Kadıköy, Samatya, Beyoğlu, Karaköy, Büyükdere, Sarıyer, Balat, Büyükada ve Kınalıada'nın bulunduğu 10 bölgede toplam 15 tur içeriğine sahip olan KarDes, semt anlatılarının yanı sıra tematik turlar ile farklı konularda içerik de oluşturuyor. Bu kapsamda, İstanbul'un hafızasında yer edinmiş aşk hikâyelerinin bulunduğu "İstanbul'un Aşkları" turu 14 Şubat'ta yayınlandı.

■ KarDes is participating in the Istanbul Theatre Festival with a theatre tour. The KarDes: Multicultural Memory Tour Guide mobile application, which was offered to users this year by the Hrant Dink Foundation, is participating in the 24th Istanbul Theatre Festival with Beyoğlu Theatres Tour. The Beyoğlu Theatres Tour, which reintroduces the theatre halls of Pera in the 19th century and the stories of the actors performing in these theatres, will be available to KarDes users on 23 November. The app user will embark on a journey of Pera's glorious theatrical past through Beyoğlu's prominent theatre halls, where modern theatre life began in Istanbul, and the transformation of these halls over time, as well as key actors and theatregoers. The KarDes Beyoğlu Theatres Tour's Turkish version was narrated by Tilbe Saran, and the English version was narrated by Philip Arditti. Sections from interviews with many people who have witnessed the theatres in

person also enrich the content of the tour. The tour includes Fransız, Naum, Şark, Concordia, Odeon, Opera, Ses, Croissant and Tepebaşı Drama theatres, as well as venues that have marked the art and entertainment life of the period such as Cafe de Fleurs, Catacloum and Skating Palas. KarDes Beyoğlu Theatres Tour will provide users, who will have the option to tour Beyoğlu on foot or through a virtual tour from their homes, the opportunity to be reminded once again how significant theatre and theatre workers are to our cultural life. KarDes will present a second theatrical tour to its users in parallel with the Backstage Exhibition (Kulis Sergisi) which will open on 15 December. The Backstage Exhibition, which sets off from the archive of theatre veteran Hagop Ayvaz, is a collaboration of Yapı Kredi Culture and Arts, Turkey Theatre Foundation and Hrant Dink Foundation.

About KarDes

■ KarDes is a mobile application designed as a personal tour guide that makes the multicultural legacy as well as the nearly extinct collective and social memory of Istanbul visible to users through technology. The app, available in Turkish and English, can be downloaded free of charge from the App Store and Google Play. The KarDes app offers users who want to discover the multi-layered structure of Istanbul the locations and history of multicultural structures. With memory tours, the app offers the user the opportunity to listen to the stories of people who lived in these locations and to see old photos of the neighbourhoods while walking through them. KarDes tours have two different usage options: exploration and memory tours. With the exploration feature, users can discover a cultural inventory of nearly 900 multicultural structures built in Istanbul before the 19th century. With memory tours, users get to experience and realise the multicultural history of different districts through a total of 16 memory tours, each lasting an average of two hours. Well-known artists have voluntarily narrated the texts of the memory tours, which consist of between 9 to 15 stops within walking distance of each other. In addition to the scripted tour content, the memory tours also contain almost 50 oral history interviews that give the narrative a dynamic dimension. Constantly updated with new tours, KarDes makes Istanbul's multicultural memory visible. KarDes, which has a total of 15 tour content in 10 districts so far, including Tatavla, Kadıköy, Samatya, Beyoğlu, Karaköy, Büyükdere, Sarıyer, Balat, Büyükada and Kınalıada, has also created neighbourhood narratives and thematic tours on different topics. One such thematic tour, the "Loves of Istanbul" tour presenting legendary and inspirational İstanbul love stories, was published on February 14th.

ÖNEMLİ BİLGİLER IMPORTANT NOTICES

14 Kasım-1 Aralık 2020 tarihleri arasında gerçekleştirilecek 24. İstanbul Tiyatro Festivali'nde, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yatırım ve İşletmeler Genel Müdürlüğü'nün 23 Haziran 2020 tarihli "Kültür ve Sanat Tesislerinde Kontrollü Normalleşme Süreci Genelgesi" kapsamında İKSV (İstanbul Tiyatro Festivali) tarafından alınacak ve sürekliliği sağlanacak tedbirler aşağıda belirtilmiştir. Salonlara gelecek izleyiciler aşağıdaki kurallara uymayı kabul etmiş sayılacaktır.

SALONLARA GİRİŞ

- Gösterinin başlama saatinden 30 dakika önce salonlar hazır hâle getirilecek ve misafir alımlarının kademeli olarak başlatılması sağlanarak kalabalık oluşumu engellenecektir.
- İzleyicilerin COVID-19 tedbirleri ve uygulamalarına ilişkin bilgilendirilmeleri amacıyla salon girişinde ve kolayca görülebilecek yerlere uyulması gereken kurallarla ilgili görsel/yazılı bilgilendirme panoları asılacaktır.
- İzleyicilere girişte temassız ateş ölçümü uygulanacak, 37,5 dereceden yüksek ateş ölçümlerinde izleyici salona alınmayarak bir sağlık kuruluşuna başvurusu için uyarılacaktır.
- Salon girişinde el antiseptiği bulundurulacak ve izleyicilerin ellerini antiseptikle temizlemelerinden sonra girişleri sağlanacaktır.
- İzleyicilerin salona maske ile girmeleri gerekmektedir. Maskesi olmayan ya da maskesini değiştirmek isteyen izleyicilerin kullanabilmesi için salonda maske bulundurulacaktır.
- Gösteri başladıktan sonra salonlara izleyici alınmayacaktır. Girişlerde sorun yaşamamak için izleyicilerimizin salonlara vaktinde gelmeye titizlik göstermelerini önemle rica ederiz.
- Güvenlik önlemleri nedeniyle, izleyicilerin yanlarında el çantasından büyük çanta bulundurmamasını önemle rica ederiz. Bavul ve büyük sırt çantaları salona kabul edilmeyecek, vestiyer hizmeti verilmeyecektir.
- 65 yaş ve üzeri izleyicilerimiz için sokağa çıkma sınırlandırmasının her gün 10.00 ile 20.00 saatleri arasında geçerliliğini koruduğunu hatırlatırız.

SALON İÇERİSİNDE

- Salon içi oturma planında ön ve yan sıralarda birer koltuk boşluk bırakılır. Her koltuğun arkası ve ön tarafı boş kalacak şekilde oturma planı oluşturulacaktır.
- Tüm salonlarda izleyiciler ve sahne arasında en az üç metrelik mesafe bırakılacak, ön sıralar boş bırakılacaktır.
- Mekânların havalandırma sistemleri, salonları tümüyle taze havayla besleyebilen donanımlara sahiptir. Gösteri esnasında havalandırma sistemleri çalışacaktır. Bu sisteme sahip olmayan salonların pencereleri oyun esnasında açık olacaktır.
- Salonların içerisine su dışında yiyecek-içecek kabul edilmeyecektir.
- Salonlara alkollü içeceklerle girmek, salonlarda tütün veya tütün ürünleri tüketmek ve elektronik sigara kullanılmak yasaktır.
- İzleyicilerin içeride buldukları süre boyunca maske takmaları gerekmektedir. Bununla ilgili yazılı ve sesli uyarılar/anonslar yapılacaktır. Gösteri esnasında maskesini çıkaran izleyiciler uyarılacaktır.
- Gösterilerin ardından fuaye alanında kalabalık oluşması durumunda görevliler uyarıda bulunacak; çıkışlar, danışma ve büfe bölümleri ile tuvaletlerde sıra oluşumunu önlemeye yönelik yer işaretleri, şerit, bariyer gibi düzenlemeler yapılacaktır.
- Tuvalet bölümlerine aynı anda kaç kişinin girebileceğine yönelik uyarılar bulunacak, tuvaletler 30 dakikada bir dezenfekte edilecektir.
- Salondaki tüm alanların temizliği, yüzeyin niteliğine göre standartlara uygun ürün kullanılarak, uygun sıklıkta yapılacak ve bu uygulamaların kayıtları tutulacaktır.
- Tüm koltuklar performansın başlamasına 1,5 saat kala dezenfekte edilecektir.

GÖSTERİ ESNASINDA

- Salonlarda oturma düzeni, izleyicilerin yan, ön ve arka koltukları boş kalacak şekilde belirlenmiştir. Sosyal mesafe ve oturma düzeni kuralları, gösteriye beraber gelen kişiler için de geçerlidir. Boş bırakılan koltuklara oturmak kesinlikle yasaktır.
- Gösteri esnasında ara verilmeyecektir.

ÇALIŞANLAR

- Salonlarda çalışan ekiplerin tümü maske ve siperlik takacaktır. Gerekli kişilerin eldiven takması da sağlanacaktır.

COVID-19'dan korunmak için alınan tüm bu önlemler, PLAZA OSGB şirketi danışmanlığında belirlenmiştir.

UYARI VE HATIRLATMALAR

- İzleyicilerimizin gösterilere vaktinde yetişmek üzere titizlik göstermelerini önemle rica ederiz. Gösteriye geç gelen izleyiciler salona alınmayacak, bilet iadesi yapılmayacaktır.
- Gösteri sırasında kamera, fotoğraf makinesi, cep telefonu ve her türlü kayıt cihazı ile kayıt yapılması yasaktır.
- Gösteriye başlangıç saatinden en az 30 dakika önce salonda hazır bulunmanızı ve güvenlik önlemleri nedeniyle, yanınızda el çantasından büyük çanta bulundurmamanızı önemle rica ederiz. Bavul ve büyük sırt çantaları salona kabul edilmeyecek, vestiyer hizmeti sunulmayacaktır.
- Önerilen gösteriler dışında yedi yaşından küçük çocukların gösterilere getirilmemesi rica olunur. Çocuklar için önerilen gösterilerde ise; bütün etkinliklere girişleri, yalnızca biletli girişle sağlanır, öğrenci kontenjanı tükenen etkinliklerde var olan kategori uygulanır.
- Satın alınan biletler, gösterinin iptali veya tarih değişikliği olması dışında değiştirilemez veya iade edilemez. İptal veya tarih değişikliği sonucunda yapılacak iade ve değiştirme işlemleri değişiklik duyurusunda belirtilen tarihe kadar gerçekleştirilmelidir.
- Elde olmayan nedenlerle gösteri salonlarında ve/veya gösteri programında değişiklik olabilir. Festival yönetimi, yeni salonda izleyicilerimizin bilet numaralarına en yakın yeri temin edecek bir oturma planı hazırlayacaktır. Salon değişikliği ve program değişikliği nedeniyle satın alınan biletler iade edilmez.
- Tüm gösteri salonlarında sağlık ekibi ve ambulans hazır bulunmaktadır.
- Bilet satış ve kullanım koşulları için lütfen okuyunuz: www.iksv.org/tr/bilet-satis-ve-kullanim-kosullari

IMPORTANT NOTICES

The precautions to be taken and sustained by İKSV (Istanbul Theatre Festival) at the 24th Istanbul Theatre Festival to be held between November 14 and December 1, 2020, as per the 'Notice for the Controlled Normalisation at Culture and Arts Facilities' issued by the General Directorate of Investments and Enterprises of the Ministry of Culture and Tourism on June 23, 2020, are addressed below. Guests are deemed to have accepted the following rules.

ENTRANCE TO HALLS

- The halls will be ready for entrance 30 minutes before the beginning of performances, and crowd formation will be prevented by ensuring the gradual reception of guests.
- The audience will be informed on the precautions and procedures against the spread of COVID-19 with info boards to be visibly placed at the venue entrances and common areas.
- Measurement of body temperature will be applied with no physical contact. Guests who are detected to have a body temperature of 37,5 Celsius degrees or higher will not be allowed entry and urged to check themselves into a medical facility.
- Hand sanitizers will be made available at the venue entrances. Hand sanitisation is a must for entry.
- Facemasks should be worn at all times and everywhere in the halls. Masks will be provided in case of loss or request for replacement.
- After the performance begins, no audience will be admitted to the halls. We kindly ask our audiences to arrive at the halls on time.
- Due to security measures, we kindly ask the audiences not to carry any bag larger than their handbag with them. Luggage and large backpacks will not be accepted into the hall; cloakroom service will not be provided.
- We remind you that curfew restrictions apply to seniors aged 65 or over between 10.00 and 20.00 every day.

IN THE HALL

- In the seating plans, the front, back and side seats of each audience seat are left vacant.
- At least three metres distance will be left between the audience and the stage in all halls; the front rows will be left empty.
- The ventilation systems of the venues are equipped to fully feed the halls with fresh air. Ventilation systems will operate during the show. The windows of the halls that do not have proper ventilation system will be open during the performance.
- No food or drink will be accepted inside the halls except water.
- Entering the halls with alcoholic beverages, consuming tobacco or tobacco products and using electronic cigarettes are prohibited.
- Viewers are required to wear facemasks at all times. Visual and audio warnings/announcements will act as reminders. Guests who take off their masks during the show will be warned.
- Venue entries and exits, info desk and cafeteria, and public restrooms will be regulated with floor signs, tapes and barricades to prevent queuing, in accordance with social distancing measures.
- The capacity of the toilet sections will be indicated; toilets will be disinfected every 30 minutes.
- All areas in the venues will be cleaned regularly with special and standard-conforming products for different surface types. Records of the cleaning routine will be kept.
- All seats will be disinfected 1.5 hours before the beginning of the performance.

DURING THE PERFORMANCE

- The seating arrangement in the halls has been determined so that the side, front and back seats of each audience seat are left vacant. Social distancing and seating rules also apply to people attending the performance together. It is strictly forbidden to sit on empty seats.
- There will be no breaks during the show.

EMPLOYEES

- All staff will be equipped with facemasks and shields. Wearing gloves will be required for certain tasks.

All precautions to keep safe from COVID-19 are determined under the consultancy of PLAZA OSGB.

WARNINGS AND REMINDERS

- We kindly request our guests to make the utmost effort to be on time for the performances. Latecomers will not be allowed entry and no refunds will be given.
- Any visual or audio recording, using handy-cam, camera, mobile phone or any other type of recording device during the performance is forbidden.
- Please arrive at the hall at least 30 minutes before the beginning of the performance, and due to security measures, we kindly ask the audiences not to carry any bag larger than their handbag with them. Luggage and large backpacks will not be accepted into the hall; cloakroom service will not be provided.
- Parents are asked not to bring children under seven years-of-age except for performances recommended for children. In such case, children will also need tickets and full-fare will apply if student tickets are sold-out.
- Purchased tickets cannot be changed or returned unless the performance is cancelled, or its date is changed. In such cases, tickets should be changed or returned by the announced deadline.
- Venue changes may occur due to reasons beyond control. The festival authority shall re-arrange the new sitting order according to seat numbers indicated on tickets, providing the audience with the closest sitting positions. Tickets cannot be returned for the reason of venue change.
- All performance venues shall be provided with a paramedical team and an ambulance.
- Please visit for the Ticket Sales Terms and Conditions: <https://www.iksv.org/en/footer-menu/ticket-sales-terms-and-conditions>

GENEL SATIŞ

Festival biletleri 23 Ekim Cuma günü saat 10.30'dan itibaren satışta.

Bu yıl ön satış ve genel satış döneminde tüm bilet alımları biletix.com üzerinden gerçekleştirilecek ve elektronik biletlerin e-posta adreslerinize iletilecektir. İKSV ana gişe ve salonlardaki gişeler kapalı olacak ve basılı bilet uygulaması yapılmayacaktır. Bileti olmayan izleyiciler etkinlik günün salonlara alınmayacaktır. Bir gösteriye bir kişi en fazla altı bilet alabilir.

Öğrenci bileti alan izleyicilerimizin kontrol için, geçerli öğrenci kimlik ya da belgelerini yanlarında bulundurmaları gerekmektedir. Geçerli öğrenci kimlik ya da belgelerini yanlarında bulundurmayan izleyiciler, farkını ödeyerek, sahip oldukları öğrenci biletlerini tam biletle değiştirebilir. Etkinlik biletleri tükenmişse, değişim ya da iade sağlanamayacağını ve etkinliğe giriş yapılamayacağını önemle hatırlatırız.

LALE KART ÜYELERİ İÇİN ÖNCELİKLİ SATIŞ

Üyelikleriyle İKSV'nin yıl boyunca yürüttüğü faaliyetleri destekleyen Lale Kart üyeleri, tüm İKSV etkinliklerinde olduğu gibi İstanbul Tiyatro Festivali'nde de biletlerini indirimli ve öncelikli alıyor, Lale Kart üyelerine özel olarak düzenlenen festival direktörleriyle çevrimiçi üye buluşmaları gibi pek çok etkinliğe katılıyor. Festival biletlerinin ön satışı Siyah Lale Kart sahipleri için 20 Ekim Salı; Beyaz Lale Kart sahipleri için 21 Ekim Çarşamba; Kırmızı, Turuncu ve Sarı Lale Kart sahipleri için 22 Ekim Perşembe saat 10.30'da gerçekleştiriliyor.

Siyah ve Beyaz Lale Kart üyeleri %25; Kırmızı, Turuncu ve Sarı Lale Kart üyeleri %20 oranında indirim hakkına sahiptir. Siyah, Beyaz, Kırmızı ve Turuncu Lale Kart üyelerimizin öncelikli bilet satın alma hakkı her gösteri için 2 (iki), Sarı Lale Kart üyelerimizin ise 1 (bir) biletle sınırlıdır. Bu adedi aşan talepler indirimli olarak, genel satışın başladığı 23 Ekim Cuma gününden itibaren karşılanabilir. Lale Kart üyeleri için öncelikli satış döneminde ayrılan kapasite sınırlıdır.

Lale Kart üyesi olmak ve ayrıntılı bilgi için:

lalekart.org

ECZACIBAŞI KÜLTÜR SANAT KART SAHİPLERİ

Eczacıbaşı Kültür Sanat Kart sahipleri, biletlerini biletix.com üzerinden 23 Ekim 10.30'dan itibaren kartlarındaki bakiyeleri kullanarak alabilir.

ÇEVİRİMİÇİ GÖSTERİMLER

online.iksv.org adresinde sunulan çevrimiçi programın bilet satışları 23 Ekim saat 10.30'da biletix.com'da başlayacaktır. Tüm çevrimiçi gösterimler 14 Kasım Cumartesi günü saat 20.00'de erişime açılır ve festivalin sona ereceği 1 Aralık Salı günü saat 20.00'ye kadar yayında kalır. Biletler, gösteriler özelinde tekil veya kombine olarak alınabilir. Bilet fiyatları tekil alımlarda 20 TL, kombine paketi 150 TL'dir. Lale Kart üyeleri çevrimiçi gösterimlerde de %25'e varan indirimlerden yararlanabilir. Eczacıbaşı Kültür Sanat Kart sahipleri kartlarındaki bakiyeleri kullanarak çevrimiçi gösterimlere bilet satın alabilir. Gösterimler dünyanın her yerinden izlenebilir.

NASIL İZLENİR?

- Bilet satın aldığınız gösteriyi izlemek için önce online.iksv.org'a gidin. Biletlerinizi Biletix hesabınızla giriş yaparak satın aldıysanız sağ üst köşede yer alan "Biletix Üye Girişi" butonuna tıklayın. Biletix üyelik bilgilerinizle üye girişi yaparak izlemek istediğiniz gösterinin sayfasına gidin ve "İzle" butonuna tıklayın.
- Biletlerinizi Biletix üyeliği olmadan aldıysanız veya davetiyeniz varsa üye girişi yapmanıza gerek yoktur. İzlemek istediğiniz performansın sayfasına gidin ve "İzle" butonuna tıklayın. Karşınıza çıkacak Gösteri ID ve şifre alanlarına e-biletinizde yer alan bilgileri girin ve "Üye Olmadan İzle" butonuna tıklayın.
- Gösterileri izlemeden önce karşınıza çıkan "captcha" ekranında yer alan aktivasyon kodunu gördüğünüz şekilde bırakarak izlemeye geçebilirsiniz. Bu kod, teknik bir zorunluluk sebebiyle görünmektedir.
- Gösterileri oynatmaya başladıktan sonra 72 saat içinde izlemelisiniz.

ÖNEMLİ NOT

Nederlands Dans Theater 2'nin sunduğu *Dare to Say* ve Club Guy & Roni'nin sunduğu *Kuşu Gölü* gösterilerinin canlı yayınları, toplulukların kendi web siteleri üzerinden ayrıca bilet satın alınarak izlenebilir. Ayrıntılı bilgiyi performansların kendi sayfalarında bulabilirsiniz.

ZORLU PSM, CADDEBOSTAN KÜLTÜR MERKEZİ, FIŞEKHANE, DasDas VE HARBIYE MUHSİN ERTUĞRUL SAHNELERİ

Bu oyunlarda etkinlik girişinde Hayat Eve Sığar uygulaması üzerinden, HES kodu sorgulaması yapılacaktır. Etkinliğe katılacak misafirlerin, mekâna gelmeden önce Hayat Eve Sığar uygulamasını indirip HES kodu alması gerekmektedir. İlgili uygulamanın "HES Kodu sorgula" bölümünden "riskli değildir" sonucu çıktığı durumda etkinliğe giriş yapılabilir.

MAP TO UTOPIA

Bu oyunun özel gereksinimleri bulunmaktadır: Oyuna katılım için IOS ya da Android tabanlı akıllı bir telefona sahip olmalı ve Apple App Store veya Google Play Store'dan "M2UDevelopers" isimli uygulamayı telefonunuza indiriniz ve indirmeden önce telefonunuzda 250 MB boş alan bulunması gerekmektedir. Oyuna katılmadan önce lütfen telefonunuzun şarjını kontrol ediniz. Performansınızın kesintiye uğramaması için telefonunuzun şarjı %90 dolu olmalıdır.

Apple telefonlarda olması gereken minimum özellikler: İşletim sistemi IOS 11 ve üzeri olmalıdır. iPhone SE, iPhone 6s, iPhone 6s plus, iPhone 7 ve üzeri modeller oyunda kullanılabilir.

Android tabanlı telefonlarda sadece aşağıdaki modeller oyunda kullanılabilir:

ASUS: ROG Phone, ROG Phone II, ROG Phone III, Zenfone 6, Zenfone AR, Zenfone ARES

FUJITSU: Arrows 5G

GENERAL MOBILE: GM 9 Plus

GOOGLE: Nexus 5X, Nexus 6P, Pixel, Pixel XL, Pixel 2, Pixel 2 XL, Pixel 3, Pixel 3 XL, Pixel 3a, Pixel 3a XL, Pixel 4, Pixel 4 XL, Pixel 4a

HMD GLOBAL: Nokia 6 (2018), Nokia 6.1 Plus, Nokia 6.2, Nokia 7 Plus, Nokia 7.1, Nokia 7.2, Nokia 8, Nokia 8 Sirocco, Nokia 8.1, Nokia 8.3 5G

HUAWEI: Honor 8X, Honor 10, Honor View 10 Lite, Honor V20, Mate 20 Lite, Mate 20, Mate 20 Pro, Mate 20 X, Nova 3, Nova 3i, Nova 4, P20, P20 Pro, P30 Pro, Porsche Design Mate RS, Porsche Design Mate 20 RS, Y9 2019

INFINIX MODEL: Note 6, Note 7, Zero 8

KYOCERA: Torque Go4

LG: G6, G7 Fit, G7 One, G7 ThinQ, G8 ThinQ, G8S ThinQ, G8X ThinQ, G Pad 5 10.1 FHD, K61, K71, Q6, Q70, Q8, Q92, style2, style3, Stylo 5, Stylo 6, V30, V30+, V30+ JOJO, LG Signature Edition 2017, V35 ThinQ, LG Signature Edition 2018, V40 ThinQ, V50 ThinQ, V50S ThinQ, LG Signature Edition 2019, V60 ThinQ 5G, VELVET 5G,

MOTOROLA: moto g^{5s} plus, moto g⁶, moto g⁶ plus, moto g⁷, moto g⁷ play, moto g⁷ plus, moto g⁷ power, moto g⁷ play, moto g⁸, moto g⁸ play, moto g⁸ plus, moto g⁸ power, moto g⁸ power lite, moto g⁹ play, moto g power, moto g pro, moto g stylus, motorola edge, motorola edge plus, motorola one, motorola one 5G, motorola one action, motorola one fusion+, motorola one hyper, motorola one macro, motorola one power, motorola one vision, motorola one zoom, moto x⁴, moto z² force, moto z³, moto z³ play, moto z⁴

ONE PLUS: OnePlus 3T, OnePlus 5, OnePlus 5T, OnePlus 6, OnePlus 6T, OnePlus 7, OnePlus 7 Pro, OnePlus 7 Pro 5G, OnePlus 7T, OnePlus 7T Pro, OnePlus 8, OnePlus 8 Pro, OnePlus Nord,

OPPO: A52, A72, A92, A92s, F11 Pro, F15, Find X2, Find X2 Pro, K3, K5, R17 Pro, Reno, Reno2, Reno2 F, Reno2 Z, Reno3, Reno3 5G, Reno3 A, Reno3 Pro, Reno3 Pro 5G, Reno4 4G, Reno 10x Zoom, Reno A, Reno Z,

REALME: 5, 5 Pro, 6, 6Pro, 7, 7Pro, Narzo 20 Pro, Q, X, X Lite, XT, X2, X2 Pro, X3 Super Zoom, X50 Pro, X50t 5G.

SAMSUNG: Galaxy A3 (2017), Galaxy A5 (2017), Galaxy A6 (2018), Galaxy A7 (2017), Galaxy A7 (2018), Galaxy A8, Galaxy A8+ (2018), Galaxy A20, Galaxy A20s, Galaxy A30, Galaxy A30s, Galaxy A31, Galaxy A40, Galaxy A41, Galaxy A50, Galaxy A50s, Galaxy A51, Galaxy A51 5G, Galaxy A60, Galaxy A70, Galaxy A70s, Galaxy A71, Galaxy A71 5G, Galaxy A80, Galaxy A90 5G, Galaxy Fold, Galaxy Z Fold2 5G, Galaxy J5 (2017), Galaxy J5 Pro, Galaxy J7 (2017), Galaxy J7 Pro, Galaxy M21, Galaxy M30s, Galaxy M31, Galaxy M31s, Galaxy M51, Galaxy Note8, Galaxy Note9, Galaxy Note10, Galaxy Note10 5G, Galaxy Note10+, Galaxy Note10+ 5G, Galaxy Note10 Lite, Galaxy S7, Galaxy S7 Edge, Galaxy S8, Galaxy S8+, Galaxy S9+ Exynos, Galaxy S9+ Qualcomm, Galaxy S10e Exynos, Galaxy S10e Qualcomm, Galaxy S10 Exynos, Galaxy S10 Qualcomm, Galaxy S10+ Exynos, Galaxy S10+ Qualcomm, Galaxy S10 5G, Galaxy S10 Lite, Galaxy S20, Galaxy S20+ 5G, Galaxy S20 Fan Edition, Galaxy S20 Ultra 5G, Galaxy Tab Active 3, Galaxy Tab Active Pro, Galaxy Tab S3, Galaxy Tab S4, Galaxy Tab S5e, Galaxy Tab S6, Galaxy Tab S6 Lite, Galaxy Tab S7, Galaxy Tab S7+, Galaxy XCover Pro, Galaxy Z Flip, Galaxy Z Flip 5G

SHARP: AQUOS R3, AQUOS R5G, AQUOS sense3, AQUOS sense3 basic, AQUOS sense3 plus, AQUOS zero2, S7.

SONY: Xperia XZ Premium, Xperia XZ1, Xperia XZ1 Compact, Xperia XZ2, Xperia XZ2 Compact, Xperia XZ2 Premium, Xperia XZ3, Xperia 1, Xperia 1 Professional Edition, Xperia 5, Xperia 1 II

TECNO: Camon 12 Pro, Camon 16 Premier, Camon 16 Pro, Phantom 9

VIVO: Nex 3, Nex 3 5G, NEX S, NEX Dual Display Edition, iQOO 3 4G, iQOO 3 5G, V17, X23, X50, X50 Pro, X50 5G,

WIKO: View 3 Pro

XIAOMI: Mi 8, Mi 8 SE, Mi 9, Mi 9 Lite, Mi 9 SE, Mi 10, Mi 10 Lite 5G, Mi 10 Lite Zoom, Mi 10 Pro, Mi A3, Mi Mix 2S, Mi Mix 3, Mi Note 10, Mi Note 10 Lite, Pocophone F1, POCO X2, POCO M2 Pro, Redmi K20, Redmi K20 Pro, Redmi K30, Redmi K30 Pro, Redmi Note 7, Redmi Note 7Pro, Redmi Note 8, Redmi Note 8Pro, Redmi Note 8T, Redmi Note 9 Pro

ZEBRA: TC52 WLAN Touch Computer, TC57 WWAN Touch Computer, TC72 WLAN Touch Computer, TC77 WWAN Touch Computer.

GENERAL SALES

Ticket sales for the festival begin on Friday, October 23, at 10.30.

This year, all ticket purchases will be made through [biletix.com](https://www.biletix.com) during the advance and general sales. Electronic tickets will be sent to your e-mail addresses. Box offices at İKSV and festival venues will be closed and printed tickets will not be used. Viewers without tickets will not be admitted to the halls on the day of the event. A person can buy a maximum of six tickets to a performance.

Student ticket holders are required to have their valid student ID or documents with them for control. Those who cannot present valid student ID or documents can upgrade their student tickets to full fare tickets by paying the difference. In case the tickets are sold out, no upgrade or refund will be possible and entry will be denied.

ADVANCE SALES FOR TULIP CARD MEMBERS

Tulip Card members support the year-round activities of İKSV and enjoy discounts and priorities at the Istanbul Theatre Festival as in all İKSV events, and participate in member-exclusive events such as online gatherings with festival directors. Advance sales begin at 10.30 on Tuesday, October 20 for Black Tulip; Wednesday, October 21 for White Tulip; and Thursday, October 22 for Red, Orange and Yellow Tulip Card members.

Black and White Tulip Card members are entitled to a discount of 25% while 20% discount is applicable for Red, Orange and Yellow Tulip Card members. Black, White, Red and Orange Tulip Card members can buy a maximum of 2 (two) tickets, while Yellow Tulip Card members are entitled to 1 (one) ticket per performance during the advance sales. Requests for more tickets per performance can be met at general sales without discount, which begin on Friday, October 23. The capacity reserved for Tulip Card members during the advance sales is limited.

For more information and membership, visit [lalekart.org](https://www.lalekart.org).

ECZACIBAŞI CULTURE & ART CARD HOLDERS

Eczacıbaşı Culture&Art Card holders can purchase their tickets through [biletix.com](https://www.biletix.com) from October 23 10.30 onwards by using the balances on their cards.

ONLINE SCREENINGS

Ticket sales for the online programme offered at [online.iksv.org](https://www.iksv.org) will start on 23 October at 10.30 at [biletix.com](https://www.biletix.com). All online screenings will be accessible at 20.00 on Saturday, November 14 and will remain on air until 20.00 on Tuesday, December 1, when the festival will end. Tickets can be purchased individually or in combination for performances. Ticket prices are 20 TRY for individual purchases and 150 TRY for a combined package. Tulip Card members can also benefit from discounts of up to 25% for online screenings. Eczacıbaşı Culture&Art Card holders can purchase tickets for online screenings using the balances on their cards. Screenings can be streamed from all over the world.

HOW TO STREAM THE CONCERTS?

- To watch the performance for which you purchased tickets, first go to online.iks.org. If you have purchased your tickets with your Biletix account, please login with your Biletix username and password after clicking on the 'Biletix Login' button on the top-right corner of the page. Go to the event you would like to watch and click on the 'Watch' button.
- If you have purchased your tickets anonymously without a Biletix account, or you received an invitation, you will not have to login. Go to the event page and click on the 'Watch' buttons. Fill in the event ID and password that you are provided with on your e-ticket and click on 'Watch Anonymously'.
- Please leave the activation code as it is on the captcha screen and move on to the screening. The code appears out of a technical necessity.
- You must finish watching the events in 72 hours after you press the play button.

IMPORTANT NOTICE

Live broadcasts of *Dare to Say* by Nederlands Dans Theater 2 and *Swan Lake* by Club Guy & Roni can be watched by purchasing tickets on their own websites. You can find detailed information on the performances' own pages.

ZORLU PSM, CADDEBOSTAN KÜLTÜR MERKEZİ, FİŞEKHANE, DasDas, HARBİYE MUHSİN ERTUĞRUL STAGES

In these plays HES code inquiries will be made at the entrance of the event using the Life Fits Into Home (Hayat Eve Sığar) application. The guests participating in the event must download the Life Fits Into Home application and obtain a HES code before coming to the venue. Guests may attend the event only if the "HES Code Inquiry" section of the application returns a "riskless" health status.

MAP TO UTOPIA

This play has special requirements: You must have an IOS or Android based smartphone and download the "M2UDevelopers" application via Apple App Store or Google Play Store and have 250 MB of free space on your phone before downloading. Please check the charge of your phone before joining the play. Your phone must be 90% charged to ensure that your performance is not interrupted.

Minimum specifications for Apple phones: Operating system must be IOS 11 and above. iPhone SE, iPhone 6s, iPhone 6s plus, iPhone 7 and above models can be used in the play.

Only the following models can be used in the play on Android-based phones:

ASUS: ROG Phone, ROG Phone II, ROG Phone III, Zenfone 6, Zenfone AR, Zenfone ARES

FUJITSU: Arrows 5G

GENERAL MOBILE: GM 9 Plus

GOOGLE: Nexus 5X, Nexus 6P, Pixel, Pixel XL, Pixel 2, Pixel 2 XL, Pixel 3, Pixel 3 XL, Pixel 3a, Pixel 3a XL, Pixel 4, Pixel 4 XL, Pixel 4a

HMD GLOBAL: Nokia 6 (2018), Nokia 6.1 Plus, Nokia 6.2, Nokia 7 Plus, Nokia 7.1, Nokia 7.2, Nokia 8, Nokia 8 Sirocco, Nokia 8.1, Nokia 8.3 5G

HUAWEI: Honor 8X, Honor 10, Honor View 10 Lite, Honor V20, Mate 20 Lite, Mate 20, Mate 20 Pro, Mate 20 X, Nova 3, Nova 3i, Nova 4, P20, P20 Pro, P30 Pro, Porsche Design Mate RS, Porsche Design Mate 20 RS, Y9 2019

INFINIX MODEL: Note 6, Note 7, Zero 8

KYOCERA: Torque G04

LG: G6, G7 Fit, G7 One, G7 ThinQ, G8 ThinQ, G8S ThinQ, G8X ThinQ, G Pad 5 10.1 FHD, K61, K71, Q6, Q70, Q8, Q92, style2, style3, Stylo 5, Stylo 6, V30, V30+, V30+ JOJO, LG Signature Edition 2017, V35 ThinQ, LG Signature Edition 2018, V40 ThinQ, V50 ThinQ, V50S ThinQ, LG Signature Edition 2019, V60 ThinQ 5G, VELVET 5G,

MOTOROLA: moto g^{5s} plus, moto g⁶, moto g⁶ plus, moto g⁷, moto g⁷ play, moto g⁷ plus, moto g⁷ power, moto g⁷ play, moto g⁸, moto g⁸ play, moto g⁸ plus, moto g⁸ power, moto g⁸ power lite, moto g⁹ play, moto g power, moto g pro, moto g stylus, motorola edge, motorola edge plus, motorola one, motorola one 5G, motorola one action, motorola one fusion+, motorola one hyper, motorola one macro, motorola one power, motorola one vision, motorola one zoom, moto x⁴, moto z² force, moto z³, moto z³ play, moto z⁴

ONE PLUS: OnePlus 3T, OnePlus 5, OnePlus 5T, OnePlus 6, OnePlus 6T, OnePlus 7, OnePlus 7 Pro, OnePlus 7 Pro 5G, OnePlus 7T, OnePlus 7T Pro, OnePlus 8, OnePlus 8 Pro, OnePlus Nord,

OPPO: A52, A72, A92, A92s, F11 Pro, F15, Find X2, Find X2 Pro, K3, K5, R17 Pro, Reno, Reno2, Reno2 F, Reno2 Z, Reno3, Reno3 5G, Reno3 A, Reno3 Pro, Reno3 Pro 5G, Reno4 4G, Reno 10x Zoom, Reno A, Reno Z,

REALME: 5, 5 Pro, 6, 6Pro, 7, 7Pro, Narzo 20 Pro, Q, X, X Lite, XT, X2, X2 Pro, X3 Super Zoom, X50 Pro, X50t 5G.

SAMSUNG: Galaxy A3 (2017), Galaxy A5 (2017), Galaxy A6 (2018), Galaxy A7 (2017), Galaxy A7 (2018), Galaxy A8, Galaxy A8+ (2018), Galaxy A20, Galaxy A20s, Galaxy A30, Galaxy A30s, Galaxy A31, Galaxy A40, Galaxy A41, Galaxy A50, Galaxy A50s, Galaxy A51, Galaxy A51 5G, Galaxy A60, Galaxy A70, Galaxy A70s, Galaxy A71, Galaxy A71 5G, Galaxy A80, Galaxy A90 5G, Galaxy Fold, Galaxy Z Fold2 5G, Galaxy J5 (2017), Galaxy J5 Pro, Galaxy J7 (2017), Galaxy J7 Pro, Galaxy M21, Galaxy M30s, Galaxy M31, Galaxy M31s, Galaxy M51, Galaxy Note8, Galaxy Note9, Galaxy Notoero, Galaxy Notoero 5G, Galaxy Notoero+, Galaxy Notoero+ 5G, Galaxy Notoero Lite, Galaxy S7, Galaxy S7 Edge, Galaxy S8, Galaxy S8+, Galaxy S9+ Exynos, Galaxy S9+ Qualcomm, Galaxy S10e Exynos, Galaxy S10e Qualcomm, Galaxy S10 Exynos, Galaxy S10 Qualcomm, Galaxy S10+ Exynos, Galaxy S10+ Qualcomm, Galaxy S10 5G, Galaxy S10 Lite, Galaxy S20, Galaxy S20+ 5G, Galaxy S20 Fan Edition, Galaxy S20 Ultra 5G, Galaxy Tab Active 3, Galaxy Tab Active Pro, Galaxy Tab S3, Galaxy Tab S4, Galaxy Tab S5e, Galaxy Tab S6, Galaxy Tab S6 Lite, Galaxy Tab S7, Galaxy Tab S7+, Galaxy XCover Pro, Galaxy Z Flip, Galaxy Z Flip 5G

SHARP: AQUOS R3, AQUOS R5G, AQUOS sense3, AQUOS sense3 basic, AQUOS sense3 plus, AQUOS zero2, S7.

SONY: Xperia XZ Premium, Xperia XZ1, Xperia XZ1 Compact, Xperia XZ2, Xperia XZ2 Compact, Xperia XZ2 Premium, Xperia XZ3, Xperia 1, Xperia 1 Professional Edition, Xperia 5, Xperia 1 II

TECNO: Camon 12 Pro, Camon 16 Premier, Camon 16 Pro, Phantom 9

VIVO: Nex 3, Nex 3 5G, NEX S, NEX Dual Display Edition, iQOO 3 4G, iQOO 3 5G, V17, X23, X50, X50 Pro, X50 5G,

WIKO: View 3 Pro

XIAOMI: Mi 8, Mi 8 SE, Mi 9, Mi 9 Lite, Mi 9 SE, Mi 10, Mi 10 Lite 5G, Mi 10 Lite Zoom, Mi 10 Pro, Mi A3, Mi Mix 2S, Mi Mix 3, Mi Note 10, Mi Note 10 Lite, Pocophone F1, POCO X2, POCO M2 Pro, Redmi K20, Redmi K20 Pro, Redmi K30, Redmi K30 Pro, Redmi Note 7, Redmi Note 7Pro, Redmi Note 8, Redmi Note 8Pro, Redmi Note 8T, Redmi Note 9 Pro

ZEBRA: TC52 WLAN Touch Computer, TC57 WWAN Touch Computer, TC72 WLAN Touch Computer, TC77 WWAN Touch Computer.

FESTİVAL EŞ SPONSORLARI
FESTIVAL CO-SPONSORS

AYGAZ

pet

Tüpraş

İKSV
KURUCU SPONSOR
FOUNDING SPONSOR



İKSV
RESMİ KONAKLAMA SPONSORU
OFFICIAL HOTEL SPONSOR



YERLİ YAPIMLAR GÖSTERİ SPONSORU
LOCAL PRODUCTIONS PERFORMANCE SPONSOR



ÖZEL GÖSTERİ SPONSORU
SPECIAL PERFORMANCE SPONSOR



DEĞERLİ İŞBİRLİĞİ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ
ACKNOWLEDGING THE KIND COLLABORATION OF



dutch
performing
arts



YapıKredi
bomonti*.da



BASIN SPONSORLARI
PRESS SPONSORS

BIRGün

Cumhuriyet

TELEVİZYON SPONSORLARI
TV SPONSORS

Bloomberg

HABER
TURK

DERGİ SPONSORLARI
MAGAZINE SPONSORS

bone

OT

SOCRATES

TimeOut
İstanbul

RADYO SPONSORLARI
RADIO SPONSORS

-“Açık Radyo.”
94.9

JOY FM

radyobilkent
96.6

İKSV
SİGORTA SPONSORU
INSURANCE SPONSOR

ZURICH
SİGORTA

DİJİTAL İÇERİK GÜVENLİĞİ SERVİS SPONSORU
DIGITAL CONTENT SECURITY SERVICE SPONSOR

DIGI
GUARDIANS

GERİ DÖNÜŞÜM DESTEKÇİSİ
RECYCLING SUPPORTER

Coca-Cola

YÜKSEK KATKIDA BULUNAN MEKÂN SPONSORU
VENUE SPONSOR WITH THE HIGHEST CONTRIBUTION

ZORLU
PERFORMANS
SANATLARI
MERKEZİ

İKSV
SERVİS SPONSORLARI
SERVICE SPONSORS

İş Sağlığı ve Güvenliği Danışmanlığı
Occupational Safety and Health Consultancy

PLAZA

Kurumsal Eğitim
Corporate Education

navitas
gelişim rehberiniz

Stratejik Araştırma
Strategic Research

GFK Growth
from
Knowledge

CRM Yazılım
CRM Software Development

AGC

Mobil Uygulama Yazılım
Mobile App Development

loodos

Dijital Reklam ve SEO Danışmanlığı
Digital Advertising And SEO Consultancy

OMD

FESTİVALİN
TANITIM ÇALIŞMALARINDAKİ
DESTEKLERİ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.
WE ACKNOWLEDGE THEIR KIND
SUPPORT TOWARDS THE PROMOTION
OF THE FESTIVAL.

EngageYa

Bundle

T24

6 KASIM NOVEMBER

Cuma Friday

Dare to Say

Canlı Yayın Live Streaming 22.00*

* Türkiye saati ile.

Turkish time zone.

(70')

14 KASIM NOVEMBER

Cumartesi Saturday

Diagonale Ascendante

Yapı Kredi bomontiada 20.00

(30')

15 KASIM NOVEMBER

Pazar Sunday

Diagonale Ascendante

Yapı Kredi bomontiada 15.00 | 20.00

(30')

16 KASIM NOVEMBER

Pazartesi Monday

Ben "Sevgili Milena" (Kafka ve Milena Mektuplaşmaları)

I, 'Dear Milena' (Kafka & Milena Letters)

DasDas 19.30

(100')

17 KASIM NOVEMBER

Salı Tuesday

Ben "Sevgili Milena" (Kafka ve Milena Mektuplaşmaları)

I, 'Dear Milena' (Kafka & Milena Letters)

DasDas 19.30

(100')

kOmik

fuNNy

Fişekhane Ana Sahne 20.00

(80')

Madam Giyotin

The Revolutionist

Fişekhane İkinci Sahne 19.30

(90')

18 KASIM NOVEMBER

Çarşamba Wednesday

kOmik

fuNNy

Fişekhane Ana Sahne 20.00

(80')

Kuşu Gölü

Swan Lake

Canlı Yayın Live Streaming

21.00 | 21.20 | 21.40 | 22.00 22.20

22.40 | 23.00 | 23.20 23.40*

* Türkiye saati ile.

Turkish time zone.

(70')

Tut! Bırak!

Hou Vast! Laat Los!

Moda Sahnesi 20.30

(57')

19 KASIM NOVEMBER

Perşembe Thursday

Tut! Bırak!

Hou Vast! Laat Los!

Moda Sahnesi 20.30

(57')

Kuşu Gölü

Swan Lake

Canlı Yayın Live Streaming

21.00 | 21.20 | 21.40 | 22.00 22.20

22.40 | 23.00 | 23.20 23.40*

* Türkiye saati ile.

Turkish time zone.

(70')

Dumrul ile Azrail

Dumrul And The Grim Reaper

Zorlu PSM Drama Sahnesi 20.00

(90')

20 KASIM NOVEMBER

Cuma Friday

Ben "Sevgili Milena" (Kafka ve Milena Mektuplaşmaları)

I, 'Dear Milena' (Kafka & Milena Letters)

Fişekhane Ana Sahne 19.30

(100')

Dumrul ile Azrail

Dumrul And The Grim Reaper

Zorlu PSM Drama Sahnesi 20.00

(90')

21 KASIM NOVEMBER

Cumartesi Saturday

Ben "Sevgili Milena" (Kafka ve Milena Mektuplaşmaları)

I, 'Dear Milena' (Kafka & Milena Letters)

Fişekhane Ana Sahne 19.30

(100')

23 KASIM NOVEMBER

Pazartesi Monday

Ben Anadolu Yıldız Kenter Anısına Saygıyla

I Am Anatolia In Memory of Yıldız Kenter

Zorlu PSM Drama Sahnesi 19.30

(110')

Fahrenheit 451

Fişekhane Ana Sahne 20.00

(75')

24 KASIM NOVEMBER

Salı Tuesday

Ben Anadolu Yıldız Kenter Anısına Saygıyla

I Am Anatolia In Memory of Yıldız Kenter

Zorlu PSM Drama Sahnesi 19.30

(110')

Dublörün Hikâyesi

The Story Of The Stuntman

Moda Sahnesi 20.00

(75')

25 KASIM NOVEMBER

Çarşamba Wednesday

Dublörün Hikâyesi

The Story Of The Stuntman

Moda Sahnesi 20.00

(75')

Map to Utopia

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening 18.00 | 21.00

(90')

26 KASIM NOVEMBER

Perşembe Thursday

Map to Utopia

Çevrimiçi Gösterim

Online Screening 18.00 | 21.00

(90')

27 KASIM NOVEMBER

Cuma Friday

Gomidas

Surp Vortvots Vorodman Kilisesi

20.00

(85')

28 KASIM NOVEMBER

Cumartesi Saturday

Ne Düşündüğünü Biliyorum

I Know What You're Thinking

Yapı Kredi bomontiada 4. Kat

13.00 | 16.00

(30')

Ben Anadolu Yıldız Kenter Anısına Saygıyla

I Am Anatolia In Memory of Yıldız Kenter

Caddebostan Kültür Merkezi 15.00

(110')

Unutmak Bir Hatırlama Projesi

The Recall A Remembrance Project

İstiklal Caddesi 13.00 | 16.30

(90')

29 KASIM NOVEMBER

Pazar Sunday

Unutmak Bir Hatırlama Projesi

The Recall A Remembrance Project

İstiklal Caddesi 13.00 | 16.30

(90')

Feramuz Pis!

Feramuz Dirty!

Fişekhane Ana Sahne 15.00

(70')

Ne Düşündüğünü Biliyorum

I Know What You're Thinking

Yapı Kredi bomontiada 4. Kat 16.00

(30')

30 KASIM NOVEMBER

Pazartesi Monday

Unutmak Bir Hatırlama Projesi

The Recall A Remembrance Project

İstiklal Caddesi 13.00 | 16.30

(90')

Feramuz Pis!

Feramuz Dirty!

Fişekhane Ana Sahne 20.00

(70')

Gomidas

Surp Vortvots Vorodman Kilisesi

20.00

(85')

1 ARALIK DECEMBER

Salı Tuesday

Manhattan'ın İyi Tanrısı

The Good God of Manhattan

Moda Sahnesi 20.00

(75')

Unutmak Bir Hatırlama Projesi

The Recall A Remembrance Project

İstiklal Caddesi 13.00 | 16.30

(90')

MEKÂNLAR VENUES

Caddebostan Kültür Merkezi

Caddebostan Mahallesi
Bağdat Caddesi
Haldun Taner Sokak No. 11
Kadıköy
T: (216) 467 25 68 / 467 36 00

DasDas

Metropol İstanbul
Atatürk Mahallesi
Ataşehir Bulvarı
Ataşehir
T: (216) 970 03 27

Fişekhane Ana Sahne / İkinci Sahne

Kazlıçeşme Mahallesi
Kennedy Caddesi,
No. 52V Büyükyalı
Zeytinburnu
T: (212) 415 80 00

Harbiye Muhsin Ertuğrul Sahnesi

Harbiye Mahallesi
Darülbeydi Caddesi No. 3
Şişli
T: (212) 455 39 00

Moda Sahnesi

Caferağa Mahallesi
Bahariye Caddesi
Halil Ethem Sokak No. 34/27
Kadıköy
T: (216) 330 58 00 / 01

Surp Vortvots Vorodman Kilisesi

Sevgi Sokak No. 3
Kumkapı
Fatih
T: (212) 516 25 17

Yapı Kredi Bomontiada 4. Kat

Silahşör Caddesi
Tarihi Bomonti Bira Fabrikası
Birahane Sokak No. 1
Şişli
T: (212) 230 21 62

Zorlu PSM Drama Sahnesi

Zorlu Center
Levazım Mahallesi
Koru Sokak No. 2
Zincirlikuyu
Beşiktaş
T: (850) 222 67 76

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

— İKSV —

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV), kâr amacı gütmeyen ve kamu yararına çalışan bir kültür kurumu. 1973 yılından bu yana İstanbul'un kültür sanat yaşamını zenginleştiren çalışmalar yürütüyor. İstanbul Müzik, Film, Tiyatro ve Caz festivalleri, İstanbul Bienali, İstanbul Tasarım Bienali, Leyla Gencer Şan Yarışması ve Filmekimi'ni düzenleyen, yıl boyunca özel etkinlikler gerçekleştiren vakıf, Nejat Eczacıbaşı Binası'nda yer alan Salon İKSV'de farklı disiplinlerdeki etkinliklere ev sahipliği yapıyor ve İKSV Alt Kat'ta kültür-sanata erişim ve katılımı artırmak amacıyla yaratıcı programlar sunuyor. Venedik Bienali'nde dönüşümlü olarak Uluslararası Mimarlık ve Sanat Sergilerindeki Türkiye Pavyonu'nun organizasyonunu üstlenen İKSV, kültür politikalarının geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla araştırmalar yürütüyor ve raporlar hazırlıyor. Vakıf ayrıca festivallerinde sunduğu ödüller, verdiği eser siparişleri, yer aldığı yerel ve uluslararası ortak yapımlar ve Fransa'daki Cité Internationale des Arts sanatçı atölyesinde yürüttüğü bir misafir sanatçı programının yanı sıra her yıl sunduğu Aydın Gün Teşvik Ödülü, Talât Sait Halman Çeviri Ödülü ve Gülriz Sururi-Engin Cezzar Tiyatro Teşvik Ödülü'yle güncel kültür sanat üretimini de destekliyor.

Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV) is a non-profit cultural institution. Since 1973, the Foundation continues its efforts to enrich Istanbul's cultural and artistic life. İKSV regularly organises the Istanbul Festivals of Music, Film, Theatre and Jazz, the Istanbul Biennial, the Istanbul Design Biennial, Leyla Gencer Voice Competition, autumn film week Filmekimi and realises one-off events throughout the year. At the Nejat Eczacıbaşı Building, the Foundation hosts cultural and artistic events from various disciplines at its performance venue Salon İKSV and offers a creative events programme for improving access to and participation in culture and the arts. İKSV also organises the Pavilion of Turkey at the International Art and Architecture Exhibitions of la Biennale di Venezia. Furthermore, İKSV conducts studies and drafts reports with the aim of contributing to cultural policy development. The Foundation also supports artistic and cultural production through presenting awards at its festivals, commissioning works, taking part in international and local co-productions, and coordinating an artist residency programme at Cité Internationale des Arts in France, as well as the annual Aydın Gün Encouragement, Talât Sait Halman Translation and Gülriz Sururi-Engin Cezzar Theatre Encouragement Awards.

**İstanbul Tiyatro Festivali,
İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) tarafından düzenleniyor.**
Istanbul Theatre Festival
is organised by Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSV).

www.iksv.org



YÖNETİM KURULU
BOARD OF DIRECTORS

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Başkan Yardımcıları
Vice Chairmen
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

Üyeler
Members
NURİ ÇOLAKOĞLU
OYA ECZACIBAŞI
TAYFUN İNDİRKAŞ
PROF. YEKTA KARA
TUNCAY ÖZİLHAN
ETHEM SANCAK
OYA ÜNLÜ KIZIL

Kurumsal Kimlik Danışmanı
Corporate Identity Advisor
BÜLENT ERKMEN

Hukuk Danışmanı
Legal Advisor
AV. SADİFE KARATAŞ KURAL

İdari İşler Danışmanı
Administrative Affairs Advisor
ÇAĞRI KÖSEYENER

YÜRÜTME KURULU
EXECUTIVE BOARD

Başkan
Chairman
BÜLENT ECZACIBAŞI

Üyeler
Members
AHMET KOCABIYIK
PROF. DR. MÜNİR EKONOMİ

DENETLEME KURULU
AUDITORS

FATMA OKAN (*Borusan Holding AŞ*)
SİBEL YAZICI KESLER (*Arçelik AŞ*)

YÖNETİM
MANAGEMENT

Genel Müdür
General Director
GÖRGÜN TANER

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

Genel Müdür Yardımcısı
Deputy Director General
DR. YEŞİM GÜRER OYMAK

İnsan Kaynakları ve İdari İşler Direktörü
Human Resources and Administration Director
SEMİN AKSOY

İletişim Grup Direktörü
Communications Group Director
AYŞE BULUTGİL

Kurum Kimliği ve Yayınlar Direktörü
Corporate Identity and Publications Director
DİDEM ERMİŞ SEZER

Medya İlişkileri Direktörü
Media Relations Director
AYŞEN ERGENE

Satış ve İş Geliştirme Direktörü
Sales and Business Development Director
DİLAN BEYHAN

Sponsorluk Programı Direktörü
Sponsorship Programme Director
ZEYNEP PEKGÖZ

İstanbul Müzik Festivali Direktörü
Istanbul Music Festival Director
EFRUZ ÇAKIRKAYA

İstanbul Film Festivali Direktörü
Istanbul Film Festival Director
KEREM AYAN

İstanbul Bienali ve İKSV Güncel Sanat Projeleri
Direktörü
Istanbul Biennial and İKSV Contemporary Art
Projects Director
BİGE ÖRER

İstanbul Tiyatro Festivali Direktörü
Istanbul Theatre Festival Director
DR. LEMAN YILMAZ

İstanbul Caz Festivali Direktörü
Istanbul Jazz Festival Director
HARUN İZER

İstanbul Tasarım Bienali Direktörü
Istanbul Design Biennial Director
DENİZ OVA

Salon İKSV Direktörü
Salon İKSV Director
DENİZ KUZUOĞLU

Kültür Politikaları Çalışmaları Direktörü
Cultural Policy Studies Director
ÖZLEM ECE

Genel Müdür Asistanı
Assistant to General Director
NİLAY KARTAL

DANIŞMA KURULU
ADVISORY COMMITTEE

PROF. DR. DİKMEN GÜRÜN
ZEYNEP ORAL
DR. BEKİ HALEVA
DOÇ. DR. AYRİN ERSÖZ
VINCENT BAUDRILLE

FESTİVAL
THE FESTIVAL

Direktör
Director
DOÇ. DR. LEMAN YILMAZ

Operasyon Koordinatörü
Operations Coordinator
HANDAN UZAL DÜNDAR

Operasyon Sorumlusu
Operation Process Coordination
GİZEM AKTEPE

Üstyazı Koordinasyonu
Surtitling Coordination
NERMİN SAATÇIOĞLU

Stajyerler
Interns
EFE EĞİLMEZ
ELVAN CEYLAN
ÇAĞLA PEÇİL

İLETİŞİM GRUBU
COMMUNICATIONS GROUP

Direktör
Director
AYŞE BULUTGİL

MEDYA İLİŞKİLERİ
MEDIA RELATIONS

Direktör
Director
AYŞEN ERGENE

Koordinatörler
Coordinators
ZEYNEP TOPALOĞLU
ELİF EKİNCİ
NESLİHAN ÖZATA

Sosyal Medya Sorumlusu
Social Media Associate
ECE KARTAL

Sorumlu
Associate
AYŞEGÜL ÖNEREN
DERYA BOZCUK

Görsel İçerik Editörü
Visual Archive Editor
COŞKU ATALAY

Fotoğraf Editörü
Photo Editor
ERGÜN BAYDI

Fotoğraf
Photo
POYRAZ TÜTÜNCÜ

Video
Video
HAMİT ÇAKIR
SAR PRODÜKSİYON

KURUM KİMLİĞİ VE YAYINLAR
CORPORATE IDENTITY AND PUBLICATIONS

Direktör
Director
DİDEM ERMIŞ SEZER

Editoryal Koordinatör
Editorial Coordinator
ERİM ŞERİFOĞLU

Editör
Editor
ITIR YILDIZ

Yayınlar Grafik Uygulama Uzmanı
Prepress Graphic Designer
FERHAT BALAMİR

Grafikerler
Graphic Designers
ESRA KILIÇ
AYŞE EZGİ YILDIZ

Web Sitesi Yöneticisi
Webmaster
SEZEN ÖZGÜR

Dijital Projeler Koordinatörü
Digital Projects Coordinator
BAHAR HELVACIOĞLU

İKSV STÜDYO
İKSV STUDIO

Koordinatör
Coordinator
EBRU CÜMRÜKÇÜOĞLU

Sorumlu
Associate
KAMİL KULAKSIZ

**PAZARLAMA
MARKETING**

Yöneticiler
Managers
**CANSU AŞKIN
MERİÇ YIRMİLİ**

Asistan
Assistant
MERVE BAYSAL

**SPONSORLUK PROGRAMI
SPONSORSHIP PROGRAMME**

Direktör
Director
ZEYNEP PEKGÖZ

Yönetici
Manager
ZEYNEP KARAMAN

Koordinatör
Coordinator
MERVE PEKER

Sorumlular
Associates
**AYKUT BALIKÇI
DERİN TEKİN**

**SATIŞ VE İŞ GELİŞTİRME
SALES AND BUSINESS DEVELOPMENT**

Direktör
Director
DİLAN BEYHAN

Üyelik Programı Yöneticisi
Membership Programme Manager
GÜLCE ŞAHİN

Satış Operasyonları Koordinatörü
Sales Operations Coordinator
NEVA ABRAR

Satış ve İş Geliştirme Koordinatörü
Sales and Business Development Coordinator
HAMDİ SARIOĞLU

CRM Koordinatörü
CRM Coordinator
ÖZGE GENÇ

Satış Operasyonları Sorumlusu
Sales Operations Associate
CANAN ALPER

Satış Operasyonları Asistanları
Sales Operations Assistants
**EMRE SEYMENOĞLU
GAMZE GÜRGENÇ**

Üyelik Programı Sorumlusu
Membership Programme Associate
ERİM PALA

Üyelik Programı Asistanları
Membership Programme Assistants
**BEGÜM ÇAVUŞOĞLU
DİLARA KONGUR**

**PRODÜKSİYON
PRODUCTION**

Koordinatör
Coordinator
ALİ ULUÇ KUTAL

Sorumlu
Associate
BAŞAT KARAKAŞ

Asistan
Assistant
FERHAT ASNIYA

**BİLGİ VE BELGE MERKEZİ
INFORMATION AND RECORDS CENTRE**

Yönetici
Manager
ESRA ÇANKAYA

Fotoğraf Arşivi Asistanı
Photo Archive Assistant
ZEYNEP ÖZEN

**MALİ VE İDARI İŞLER
FINANCE AND ADMINISTRATION**

Mali ve İdari İşler Başkanı
Head of Finance and Administration
AHMET BALTA

**MALİ İŞLER
FINANCE**

Yöneticiler
Managers
AHMET BURUK
(Bütçe ve Muhasebe Budget and Accounting)
BAŞAK SUCU YILDIZ
(Finans Finance)

Muhasebe ve Finans Operasyonları Sorumlusu
Accounting and Finance Operations Associate
DENİZ YILMAZ

Muhasebe ve Raporlama Sorumlusu
Accounting and Reporting Associate
KADİR ALTOPRAK

Sorumlu
Associate
ÖZLEM CAN YAŞAR

**KAMU DESTEKLERİ VE
ULUSLARARASI FONLAR
PUBLIC AND INTERNATIONAL GRANTS**

Yönetici
Manager
ASLI YURDANUR

BİLGİ TEKNOLOJİLERİ INFORMATION TECHNOLOGIES

Sistem Yöneticisi
System Administrator
KADİR AYYILDIZ

Bilgi Teknolojileri Asistanı
Information Technology Assistant
TAHSİN OKAN ERDEM

İNSAN KAYNAKLARI VE İDARİ İŞLER HUMAN RESOURCES AND ADMINISTRATION

Direktör
Director
SEMİN AKSOY

İnsan Kaynakları Yöneticisi
Human Resources Manager
EREN ERTEKİN

İnsan Kaynakları Sorumlusu
Human Resources Associate
BESTE KAYACAN

Bina Yönetimi ve Güvenlik Yöneticisi
Building Administration and Security Manager
ERSİN KILIÇKAN

Danışma Görevlisi
Reception Officer
DİLARA ÇETİN

Depo Sorumluları
Warehouse Officers
ŞERİF KOCAMAN
SERCAN DERİCİOĞLU
AHMET BİRKAN KARAÇAM

Yardımcı Hizmetler
Services
ÖZDEN ATUKEREN
AŞKIN BİRCAN
AYDIN KAYA
HAYRULLAH NIŞANCI

KÜLTÜR POLİTİKALARI ÇALIŞMALARI CULTURAL POLICY STUDIES

Direktör
Director
ÖZLEM ECE

Stratejik Planlama ve Proje Yöneticisi
Strategic Planning and Project Manager
EZGİ YILMAZ

Araştırma Sorumlusu
Research Associate
FAZİLET MISTIKOĞLU

Proje Asistanı
Project Assistant
MEHMET CANER SOYULMAZ

SALON İKSV

Direktör
Director
DENİZ KUZUOĞLU

Prodüksiyon Amiri
Production Manager
UFUK ŞAKAR

Ses Mühendisi
Sound Engineer
SİNAN ÖZÇELİK

Işık Tasarımcısı
Lighting Engineer
EFE SÜMER

İKSV ALT KAT

Yönetici
Manager
ELİF OBDAN GÜRKAN

Asistan
Assistant
IRMAK ERDURAK

FESTİVAL KİTAPÇIĞI
FESTIVAL BOOKLET

Yayın Danışmanı
Editorial Consultant
DR. EVREN BARIN EGRİK

Yayıma Hazırlayan
Editor
MEHMET EGRİK

Metinler
Texts
BAHAR ÇUHADAR
(*Yerli Yapımlar Local Productions*)
DR. EVREN BARIN EGRİK
(*Uluslararası Yapımlar International Productions*)

Çeviri
Translation
EVREN ERLEVENT
KUTAY KENCE

Grafik Tasarım
Graphic Design
KEREM YAMAN, BEK

Tasarım Uygulama ve Baskı Öncesi Hazırlık
Design Application and Pre-Press
FERHAT BALAMİR, İKSV

© İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI
Tüm hakları saklıdır. All rights reserved.

FESTİVAL KAMPANYASI
FESTIVAL CAMPAIGN

Tasarım Danışma Kurulu
Design Advisory Committee
UĞURCAN ATAÖĞLU
PEMRA ATAÇ
KENAN ÜNSAL

Afiş Tasarımı
Poster Design
MEHMET ALİ TÜRKMEN

Animasyon
Animation
ALLDSTUDIO

İstanbul Tiyatro Festivali

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT VAKFI

Istanbul Theatre Festival

ISTANBUL FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS

Nejat Eczacıbaşı Binası

Sadi Konuralp Caddesi No: 5

Şişhane 34433 İstanbul

T: (212) 334 07 43

E: theatre.fest@iksv.org

www.iksv.org